

操作说明书

用于连续测量物位和分离层的辐射传感器

FIBERTRAC 31

四线制: 4 ... 20 mA/HART

拥有 SIL 认证证书



Document ID: 43386



VEGA

目录

1	关于本技术文档	4
1.1	功能	4
1.2	对象	4
1.3	所用符号	4
2	安全注意事项	5
2.1	授权人员	5
2.2	正确使用	5
2.3	警告勿滥用	5
2.4	一般性安全说明	5
3	产品说明	6
3.1	结构	6
3.2	工作原理	6
3.3	系统限制	7
3.4	包装、运输和仓储	7
3.5	配件	8
3.6	所属的防辐射容器	8
4	安装	10
4.1	一般性说明	10
4.2	安装说明	10
5	与电源相连接	14
5.1	为连接作准备	14
5.2	连接 - 测量物位	16
5.3	连接 - 测量极限物位	18
5.4	连接 - 求和	19
6	功能安全性 (SIL)	22
6.1	目的	22
6.2	SIL 认证	22
6.3	应用领域	22
6.4	参数调整安全方案	22
7	用显示和操作模块进行调试	24
7.1	使用显示和操作模块	24
7.2	操作系统	24
7.3	参数调整 - 物位测量	25
7.4	参数调整 - 从属仪表的求和	35
7.5	参数调整 - 极限物位测量	39
7.6	保存调整好的参数	48
8	利用智能手机/平板电脑进行调试 (蓝牙)	49
8.1	准备工作	49
8.2	建立连接	49
8.3	为传感器设置/调整参数	50
9	用 PACTware 进行调试	51
9.1	连接电脑	51
9.2	参数调整	52
9.3	保存调整好的参数	52
10	用电脑/笔记本电脑来进行调试 (蓝牙)	53
10.1	准备工作	53
10.2	建立连接	53
10.3	参数调整	53
11	诊断与服务	55
11.1	维护	55
11.2	状态信息	55

11.3 排除故障58

11.4 更换电子插件59

11.5 软件升级59

11.6 需要维修时的步骤60

12 拆卸61

12.1 拆卸步骤61

12.2 废物处置61

13 认证证书和许可证62

13.1 防爆区域许可证书62

13.2 符合性62

13.3 NAMUR 推荐62

13.4 环境管理体系62

14 附件63

14.1 技术参数63

14.2 尺寸68

14.3 企业知识产权保护71

14.4 商标71

43386-ZH-260512

1 关于本技术文档

1.1 功能

本使用说明书给您提供有关安装、连接和调试的必要信息以及针对部件的维护、故障排除、安全和更换方面的重要信息。因此，请在调试前阅读并将它作为产品的组成部分保存在仪表的近旁，供随时翻阅。

1.2 对象

本说明书针对经培训的专业人员，他们须能翻阅其中的内容并将之付诸实施。

1.3 所用符号



文档 ID

本说明书封面上的此符号表示文档 ID。通过在 www.vega.com 中输入文档 ID 可进入文档下载栏目。



信息，说明，建议： 该图标表示有帮助的附加信息和有助于成功完成任务的建议。



说明： 该图标表示有助于避免故障、功能失灵、仪表或系统受损的说明。



小心： 不遵守用该图标表示的信息会导致人员受伤。



警告： 不遵守用该图标表示的信息可能会导致人员受到重伤甚至死亡。



危险： 不遵守用该图标表示的信息将导致人员受到重伤甚至死亡。



防爆应用

该符号表示有关防爆应用的特别说明。



列表

前面的点表示没有强制要求的顺序的列表。



操作顺序

前面的数字表示前后相连的操作步骤。



废物处置

该符号表示有关废物处置的特别说明。

2 安全注意事项

2.1 授权人员

本技术文档中描述的所有操作只能由经过培训且获得授权的专业人员来完成。在仪表上作业以及使用仪表时应始终穿戴必要的个人防护装备。

2.2 正确使用

FIBERTRAC 31 是一款用于连续测量物位的仪表。

有关应用范围的详细说明请参见"产品说明"一章。

只有在按照本文档以及可能存在的附加说明书中的要求正确使用时才能保证仪表的使用安全性。

2.3 警告勿滥用

如果不合理或违规使用，该产品存在与应用相关的危险，如因安装或设置错误导致容器溢流。这会造成财产受损、人员受伤或环境受到污染。此外，由此会影响仪表的保护性能。

2.4 一般性安全说明

本仪表遵循通常的规定与准则，符合现行技术水平。只允许在技术完好和运行可靠的状态下才能运行它。运营商负责保证仪表无故障运行。将仪表用于具有侵蚀性或腐蚀性的介质中时，如果其功能失效会带来危害，运营商应通过采取适当的措施确证仪表的功能正确。

使用者应遵守本使用说明书中的安全说明、本国专用的安装标准以及现行的安全规定和事故预防条例。

出于对安全和质保的考虑，对于超出使用说明书中规定的操作范围的作业，只允许由获得我们授权的人员来完成。明确禁止擅自改装或变更。出于安全原因，只允许使用由我们指定的配件。

为避免危害，应遵守贴在仪表上的安全标记和说明。

该测量系统使用伽玛射线，故请遵守"产品描述"章节中有关辐射保护的提示。防辐射容器上的所有工作都只允许在经过相应培训的防辐射专员的监督下完成。

3 产品说明

3.1 结构

交付范围

交付范围包括：

- 辐射测量用的传感器
- 安装配件
- 技术文档
- 蓝牙模块 (选项)
 - 本使用说明书
 - Safety Manual (SIL)
 - 防爆专用的 "安全说明" (针对防爆型)
 - 必要时还有其他证书

铭牌

铭牌中含有有关本仪表的身份和应用的最重要的数据：

- 仪表类型
- 有关许可证的信息
- 配置信息
- 技术参数
- 仪表系列号
- 用于识别仪表身份的二维码
- 制造商信息

不锈钢铭牌

在恶劣的环境条件下或遇到腐蚀性材料时，胶粘标签可能会脱落或变得难以辨认。

可以选购的不锈钢铭牌是拧紧在壳体上的，其文字永久可读。

不能事后补装不锈钢铭牌。

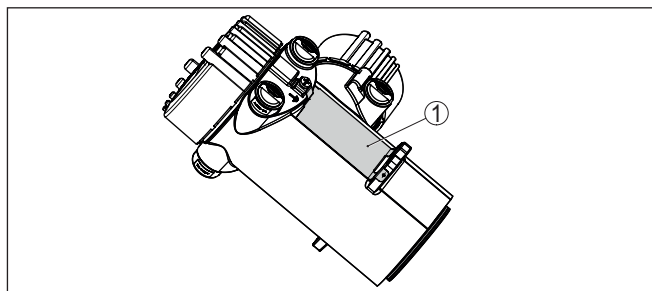


插图. 1: 不锈钢铭牌的位置

1 不锈钢铭牌

文档和软件

有以下选项可用于查找适合您仪表的订单数据、文档或软件：

- 请进入 "www.vega.com" 并在搜索栏输入仪表的系列号。
- 请扫描铭牌上的二维码。
- 打开 VEGA Tools app，并将系列号输入到 "技术文档" 下。

3.2 工作原理

应用领域

本仪表适用于在艰难的过程条件下在容器里测量液体和固料，它几乎可用于所有工业领域。

物位被无接触地穿过容器壁测得。无需过程接头和容器开口。因此，本仪表用于事后补装极为理想。

功能原理

在进行辐射测量时，将发射一种汇聚了铯137或钴60同位素的成束伽玛射线，它在穿越容器壁和介质时会减弱。在储罐对面的 PVT 探测器接收到这一到来的其强度取决于物位的射线。该测量原理在极端的过程条件下经过考验并得到证明，因为测量是在无接触的情况下通过从外部穿越容器壁实现的。这一测量系统不受介质及其性能的影响，保证了最高的安全性、可靠性和设备的可用性。

3.3 系统限制

存在多种因受测量原理限制而产生的因素，它们可能会影响测量结果。因此请充分考虑这些因素，以便能从测量安全性和不可重复性的角度充分利用本仪表的全部功率。

辐射源的活性

必须根据容器和介质的情况来选择所使用的放射性同位素及其放射性。必须根据设备数据来计算必要的放射性。

为此请利用我们的设计和规划服务，以便能制定出最佳的测量方法和选用最适合的同位素。这尤其适用于 SIL 应用场合。

受放射性射线的物理性能的影响，脉冲速率会有小幅波动。请设定合适的蒸汽，以获得稳定的测量值。

过程值的非线性

在充填高度和传感器测得的脉冲速率之间的关联性是非线性的。

为能获得线性的物位信号，请制作一份线性化表格。为能获得尽可能精确的测量结果，请在制作线性化表格时注意，输入的测量点充填高度的实际值力求精确。

外来射线

外部辐射源可能影响测量值（如在检查焊缝时）。在至关安全的应用场合，在存在外来辐射的整个时段内必须将安全功能视为不安全。

为保持安全功能，必要时必须采取措施。

量程

在进行项目规划时请注意，对于计划的应用场合，应在容器空载和满载时达到尽量大的脉冲速率差。这尤其适用于密度较小或在直径极小的容器中的介质。

3.4 包装、运输和仓储**包装**

您购买的仪表在运抵使用地点的途中受到包装材料的保护。包装材料符合 ISO 4180 标准，能够满足一般的运输要求。

仪表用纸箱包装，纸箱材质环保且可回收利用。对于特殊的仪表类型，需要使用聚乙烯泡沫或聚乙烯薄膜。请将包装废物送到专门的回收站回收。

运输

运输时必须遵守运输包装上的说明。违背运输说明会导致仪表受损。

运输检查

收到货物后应立即检查其完整性和可能存在的运输损坏。如发现存在运输损坏或隐藏的缺陷，应作出相应的处理。

仓储

在安装之前，应将包装好的物件封存，同时注意贴在外部的安置和仓储标志说明。

仓储包装物件时应遵守下列条件，除非有其他规定：

- 不得保存在露天
- 应保存在干燥和无尘之处
- 不得与腐蚀性的介质接触
- 应避免阳光的照射
- 避免机械式冲击和振动

仓储和运输温度

- 仓储和运输温度参见“技术参数-环境条件”
- 相对空气湿度达 20 ... 85 %

抬起和提携

当仪表的重量超过 18 kg (39.68 lbs) 时，应用合适和许可的装置来抬起和提携。

3.5 配件

有关罗列的配件的说明书参见本公司主页的下载栏目。

显示和操作模块

显示和操作模块用于显示测量值、进行操作以及诊断。

利用内装的蓝牙模块(选购件)可以通过以下标配操作器来进行无线操作。

VEGACONNECT

利用接口适配器 VEGACONNECT 可以将有通信能力的仪表与一台电脑的 USB 接口相连。

VEGADIS 81

VEGADIS 81 是一个外部显示和调整单元，用于 VEGA plics® 仪表。

VEGADIS 82

VEGADIS 82 适用于显示测量值和调整带有 HART 协议的传感器。该仪表被打造成环状接入 4 ... 20 mA/HART 信号回路中。

电子部件 - PT30

PT30... 型电子部件是用于辐射测量传感器 FIBERTRAC 31 的替换部件。

它位于大型电子部件和接线腔中。

只能由一名 VEGA 的服务技术员来更换电子插件。

附加电子部件 - PROTRAC.ZE

附加电子部件 PROTRAC.ZE... 是用于辐射测量用传感器 FIBERTRAC 31 的替换部件。

它位于侧面的操作和接线腔中。

仪表的散热

辐射测量传感器有一个不能逾越的温度极限。一旦超过了许可的最高温度，可能会出现测量误差并由此导致传感器长期受损。

您有多种防止环境温度过高的方法：

合适的遮阳

阳光的直射会让传感器的温度升高 20 °K。防止阳光直射的最好的方法是搭建一个合适的顶棚，以便给传感器遮阳。

如果不能办到或需要为此花费很高的成本，可以采用被动遮阳法，也即使用一个遮阳外罩和一根遮阳软管，由此可以将传感器的温度降低 10 °K。

空气冷却

在环境温度高达 +80°C 时，可以使用空气冷却。检测器长度为 4500 mm (177 in) 时，环境温度最高可达 +70°C。冷却空气由涡流/冷却器产生。请检查是否有足够的压缩空气可用。有关更多信息请参阅空气冷却系统的附加说明。不能事后补装冷却系统。

水冷却

当环境温度高达 +100 °C 时，可以使用水冷却法。请检查是否有足够的冷却水。其他信息请参见水冷却装置的附加说明书。不能补装水冷却装置。

屏蔽

用于辐射式检测器的屏蔽是一种机械式防护罩，可减少外部辐射对仪表的影响。这种情况比如会出现在使用外部辐射源/背景辐射或其他辐射测量系统时。

3.6 所属的防辐射容器

进行放射性测量时，需要使用装在一个合适的防辐射容器中的放射性同位素。

应按照法规来使用具有放射性的材料。其中最重要的是要遵守系统运行国的防辐射条例。

比如，在德意志联邦共和国适用的是基于原子能保护法(AtG) 的最新的防辐射条例 (StrlSchV)。

采用辐射测量法进行测量时，以下诸项特别重要：

使用许可

要使用伽玛射线来运行系统时需要有使用许可。该许可可由各政府机关或相应的主管部门 (比如在德国是州环保局, 工商业监督局等) 出具。

其它提示参见防辐射容器的操作说明书。

有关辐射防护的一般提示

使用放射性制剂时, 应避免受到不必要的辐射。应将不必要的辐射保持在尽量小的范围内, 为此请注意采取以下三个重要措施:

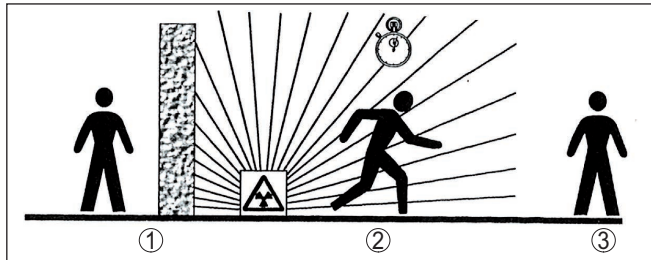


插图 2: 放射性辐射的防护措施

- 1 屏蔽
- 2 时间
- 3 距离

屏蔽: 请在辐射源和您本人以及所有其他人之间设置尽可能好的屏蔽。防辐射容器 (如 VEGASOURCE) 以及所有密度较高的材料 (如铅、铁、混凝土等) 都能用来作为有效的屏蔽使用。

时间: 在受到辐射的暴露区域内尽量保持逗留时间短。

距离: 请尽量与辐射源保持较大的距离。辐射的局部剂量率随离开辐射源的距离的增大而呈平方数减小。

防辐射专员

系统运营商必须指定一名掌握必要的专业知识的防辐射专员, 由他负责遵守防辐射条例和为防辐射采取一切必要措施。

控制区域

控制区域是指那些当地辐射剂量率在那里超过某一特定值的区域。只允许那些接受政府部门的人员辐射剂量监测的人员进入那些控制区域作业。有关控制区域的各适用的极限值参见各主管部门颁布的最新准则 (比如在德国, 指的是防辐射条例)。

欢迎您向我们了解有关辐射防护的其他信息以及其他国家的防辐射条例。

4 安装

4.1 一般性说明

关闭辐射源

防辐射容器是该测量系统的组成部分。如果该防辐射容器内已经装有放射性的同位素，则须在安装前对该防辐射容器做好保护工作。



危险:

请在开始安装工作之前确保辐射源已经被可靠关闭。请给处于关闭状态的防辐射容器上挂锁，以防他人擅自重新打开。

防潮保护

采取以下措施来防止潮气进入您的仪表:

- 请使用合适的连接电缆 (参见 "与电源装置相连接" 一章)
- 拧紧电缆格兰头或连接器
- 将外壳调整至电缆接头朝下或朝向侧面
- 将电缆格兰头或连接器前的连接电缆朝下引

这尤其适用于安装在户外、安装在有潮气 (比如因清洗过程所致) 的室内以及安装在冷却或加热的容器上时。



提示:

请确证，在安装或维护期间没有湿气或污垢进入仪表内部。

为能保持仪表的防护等级，请确保外壳能在工作期间保持封闭，必要时能得到固定。

过程条件



提示:

出于安全原因，只允许在过程条件允许的情况下使用本仪表。相关说明请参见使用说明书中的 "技术参数" 一章或铭牌。

因此请在安装前确证，所有处于过程中的仪表部件都适用于出现的过程条件。

其中主要包含:

- 测量用部件
- 过程接口
- 过程密封件

过程条件主要是:

- 过程压力
- 过程温度
- 介质的化学性能
- 磨损和机械性影响

电缆螺纹接头

公制螺纹

出厂前，在带有公制螺纹的仪表外壳上拧入了电缆螺纹接头。为在运输期间得到保护，给它塞入了塑料塞。

必须在进行电气连接前去除该塞头。

NPT 螺纹

对于带有自密封式 NPT 螺纹的仪表外壳，出厂时不得拧入电缆螺纹接头。因此，为在运输时起到保护作用，空余的电缆入口是用红色防尘护盖封闭的。

调试前，您必须用经认证的电缆螺纹接头取代这些护盖或用合适的盲塞将孔口封闭。

合适的电缆螺纹接头和盲塞附在仪表中。

4.2 安装说明

安装位置



提示:

在项目规划阶段，我们的专家会分析测量点的环境条件，以给同位素制定相应的规格。

您将获得针对测量点的“源规格”文献，其中包括所需的源放射性以及有关安装的所有重要说明和数据。

除了以下安装说明外，您还需遵守该“源规格”文献中的说明。

如果在“源规格”文献中没有做出其他不同的规定，则以下安装说明适用。

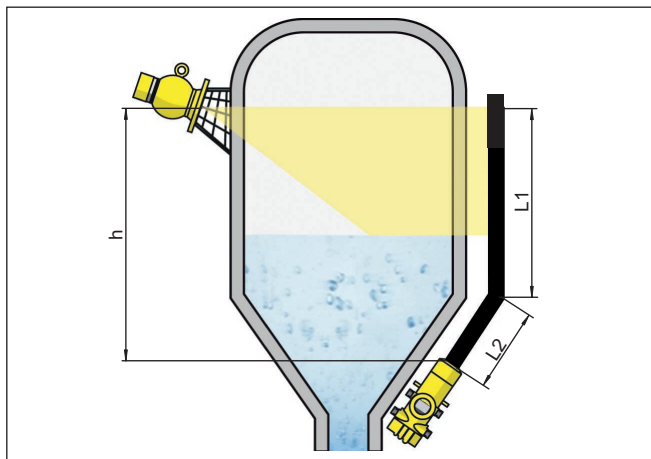


插图. 3: 在一个储罐上测量物位

h 测量范围

L 测量长度 (L1, L2)

有关安全栏的设置和相关防辐射容器的安装的说明参见防辐射容器，如 VEGA-SOURCE 的使用说明书。

您可以将 FIBERTRAC 31 以外壳顶部朝上或朝下的方式进行安装。外壳顶部朝下这一安装位置带来的一大优点是，需要操作外壳时能更方便地接触到它。

固定传感器时请注意，它不得从支架中掉落。必要时请给传感器加装一个朝下的支撑件。

请将防辐射容器的发射角对准 FIBERTRAC 31。

请尽量将防辐射容器靠近容器安装。如果依然存在空隙，请用防护栅栏挡住，以防他人闯入危险区域。

安装卡圈

您可以将传感器连同随附的安装卡圈一起安装到您的容器上。根据传感器的长度，FIBERTRAC 31 中随附有多个安装卡圈。

请每隔约 450 mm (17.72 in) 放置一个安装卡圈。请在安装是调整随附的安装卡圈的间距。

请遵守 305 mm (12 in) 的传感器的最小弯曲半径。

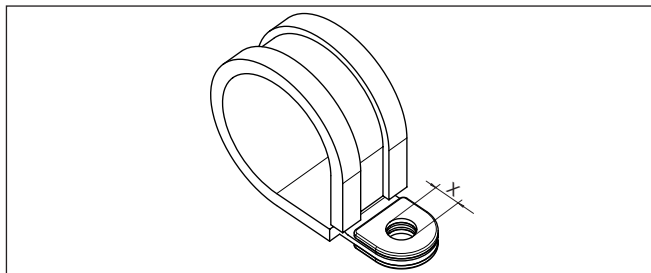


插图. 4: 安装卡圈

x 螺钉 M8 用的孔

- 请确定一个或多个安装卡圈的准确的安装位置，并画好相应的孔位。
 将安装位置精确地对齐并算出随附的安装卡圈的距离。
 钻好固定安装卡圈所需的相应的孔 (最大 M12)。

**提示:**

安装卡圈不包含紧固螺钉。请根据您的系统的具体情况来选择合适的紧固材料。

组合

为也能在较高的容器中测量物位，可以串联多个仪表。
 串联指共同开关两个或多个可以共同覆盖较长测量路段的仪表。
 从机的准确数量请参见"安全手册"。

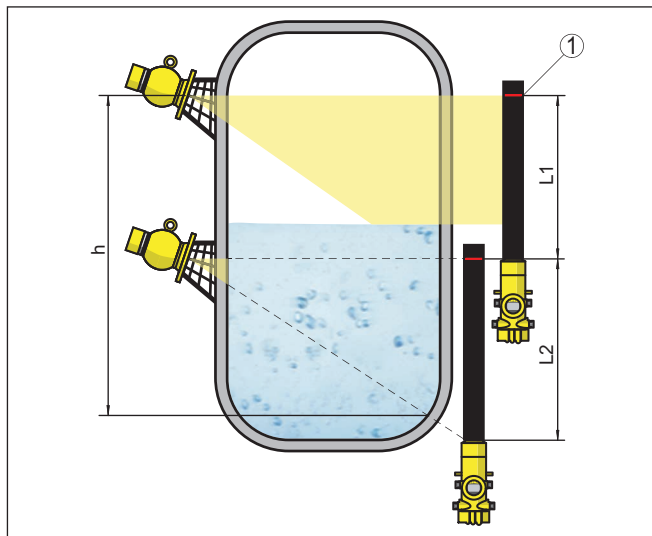


插图. 5: 安装位置 - 串联排列

- h 求和的测量范围
 L 测量长度 (L1, L2)
 1 红色的标记线用于标识测量范围

在此，一个仪表作为主机，所有其他仪表作为累加从机。所有仪表的脉冲速率在主仪表(主机)中相加，并被转换成一个共同的信号。

如果您将多个传感器串联。则须将各个探测器的测量范围紧挨着串联起来。为此，必须将探测器稍稍重叠。

请确保红色的标记线直接与下一个FIBERTRAC 31的测量范围相接。

安装 FIBERTRAC 31 时请注意，探测软管必须位于防辐射容器的辐射范围内。对 FIBERTRAC 31 应优先采用并排安装法，并注意，探测软管不被另一个传感器遮挡。

带热绝缘的容器

对于带有温度绝缘的容器，应首先考虑将传感器以及防辐射容器安装在储罐绝缘缘之外。

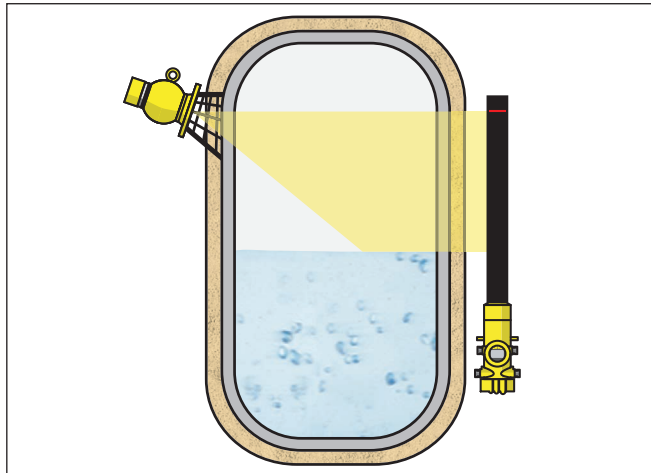


插图. 6: 在一个带热绝缘的加热容器上测量物位

如果不能做到这一点，请在储罐绝缘中保证有足够大的缺口，以便能安装传感器和防辐射容器。请注意，不得超过传感器的最大环境温度。

防热

如果超过最大环境温度，必须采取合适的措施，以防仪表过热。

为此，您可以在仪表上用相应的绝缘材料来隔热或将仪表安装在远离热源的地方。

注意，早在规划时就要考虑到这些措施。如果您事后才考虑采取这些措施，为防止影响应用的精确性，请与我们的专家们联系。

如果这些措施不足以保证最高环境温度，我们给 FIBERTRAC 31 提供水或空气冷却法。

在计算测量点时同样也应将散热器考虑在内，请就散热问题联系我们的专家。

5 与电源相连接

5.1 为连接作准备

安全说明

原则上请遵守以下安全说明：

- 只允许由接受过培训和由工厂运营商授权的专业人士来进行电气连接。
- 如果可能出现过压，请安装过浪涌保护仪。



警告：

只能在不通电的状态下连接或断开。



提示：

为仪表安装一个能较好接近的分离装置。必须在该分离装置上为该仪表做好标识 (IEC/EN61010)。

通过电网电压供电

此情形下的仪表采用保护等级 I。为遵守这一保护等级，务须将接地导线与内部接地导线端子相连接。为此请注意本国专用的安装条例。

供电和电流输出根据对安全分离的要求通过分开的连接电缆完成。供电范围视仪表款型有别。

电源参数请参见“技术参数”一章。

选择连接电缆

一般性要求

- 请确证，所要使用的电缆具有对出现的最大环境温度所要求的耐温性和消防安全性。
- 在带有壳体 and 电缆螺纹接头的仪表上请使用带有圆形横截面的电缆。请检查，该电缆螺纹接头适用于何种电缆外径，以确保电缆螺纹接头 (IP 防护等级) 的密封作用。
- 请使用一种与电缆直径匹配的电缆螺纹接头。
- 未使用的电缆接头不具有防潮能力，必须用盲塞取代。

电源

供电时需要使用得到许可的和带有 PE 导线的三芯线安装电缆。

信号线

将 4 ... 20 mA 电流输出口与市场上常见的不带屏蔽的两芯线式电缆相连。如果预计会出现电磁杂散，其值超过适用于工业领域的 EN 61326-1 标准的检验值，则应使用经屏蔽的电缆。

电缆螺纹接头

公制螺纹

出厂前，在带有公制螺纹的仪表外壳上拧入了电缆螺纹接头。为在运输期间得到保护，给它塞入了塑料塞。

必须在进行电气连接前去除该塞头。

NPT 螺纹

对于带有自密封式 NPT 螺纹的仪表外壳，出厂时不得拧入电缆螺纹接头。因此，为在运输时起到保护作用，空余的电缆入口是用红色防尘护盖封闭的。

调试之前，必须使用经认证的电缆螺纹接头替换这些护盖，或使用合适的盲塞将其封闭。不用的电缆螺纹接头不能带来足够的防潮效果，必须用盲塞替换。

合适的电缆螺纹接头和盲塞附在仪表中。

电缆屏蔽和接地

如果需要经屏蔽的电缆，请将电缆屏蔽设在对地电位的两侧。在传感器中，屏蔽必须直接与内部接地端子相连。外壳上的外部接地端子必须与电位补偿低阻抗相连。

如果会出现电位补偿电流，必须在分析侧通过一个陶瓷电容器 (如 1 nF, 1500 V) 来建立连接。低频率电位补偿电流则受阻，对高频干扰信号的保护作用却依然得以保持。

**警告:**

在电镀设备内以及在带有阴极防腐功能的容器上存在很大的电势差。在此，如果两侧采用屏蔽接地，可能会导致在电缆屏蔽上出现很大的补偿电流。

为避免这一现象出现，在此类应用中只允许在配电柜里的一侧将电缆屏蔽置于地电位上。电缆屏蔽**不得**与传感器中的内部地线端子相连，且壳体上的外部地线端子**不得**与电位补偿相连！

**信息:**

仪表的金属部件与外壳上的内部和外部接地端子导电式相连。该连接要么直接为金属式连接，要么在带有外部电子部件的仪表上通过特殊连接导线的屏蔽来实现。

有关在仪表内部的电位连接情况请参见“技术参数”一章。

连接技术

通过外壳中的弹力端子建立供电装置与信号输出的连接。

通过外壳中的触销实现与显示和操作模块或与接口适配器之间的连接。

接线步骤

操作步骤如下：

这种做法适用于不带防爆功能的仪表。

1. 拧下大的外壳盖
2. 拧松电缆格兰头上的锁紧螺母并取出盲塞
3. 去掉连接电缆上大约 10 cm (4 in) 的外皮，去掉芯线末端大约 1 cm (0.4 in) 的绝缘层
4. 将电缆穿过电缆格兰头插入仪表中

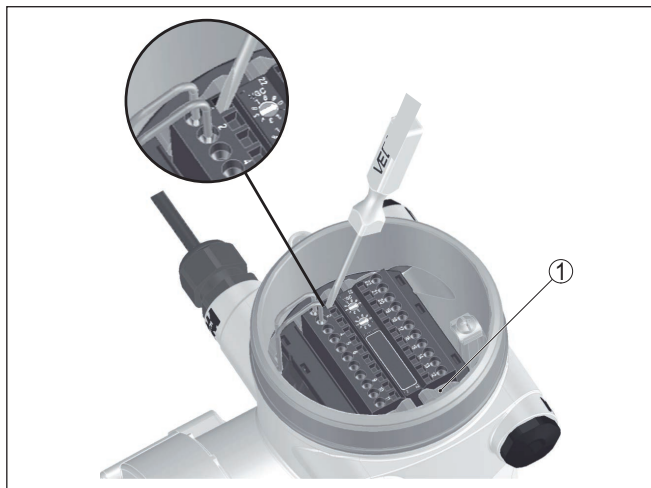


插图. 7: 接线步骤 4 和 5

- 1 接线端子排的锁定
5. 将一把小的一字形螺丝刀用力插入相应的接线端子的长方形锁定孔中
6. 按照接线图将芯线末端插入端子的圆形孔中

**信息:**

可以将固定芯线以及带有端套的柔性芯线直接插入端子孔中。如果是不带端套的柔性芯线，则应将一把小的一字形螺丝刀用力插入长方形的锁定孔中，端子孔由此打开。如果您拔出一字形螺丝刀，端子孔将重新关闭。

7. 可通过轻拉来检查导线在端子中的安置是否正确

- 为能重新松开一根线路，请将一把小的一字形螺丝刀按照图示用力插入长方形的锁定孔中
- 将屏蔽与内地线端子相连，外地线端子与电位补偿相连
 - 拧紧电缆格兰头的锁紧螺母，密封圈必须完全围住电缆
 - 拧上外壳盖
- 电气连接现已完成。



信息:
接线端子排是插拔式的，可以从电子部件上拔出，在此，用一把小螺丝刀拧松端子排上的两个侧面制动柄。拧松锁定件时，端子排会被自动压出。拔出端子排。重新插入时，端子排必须被卡住。

5.2 连接 - 测量物位

非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表

电子部件和接线腔 - 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表

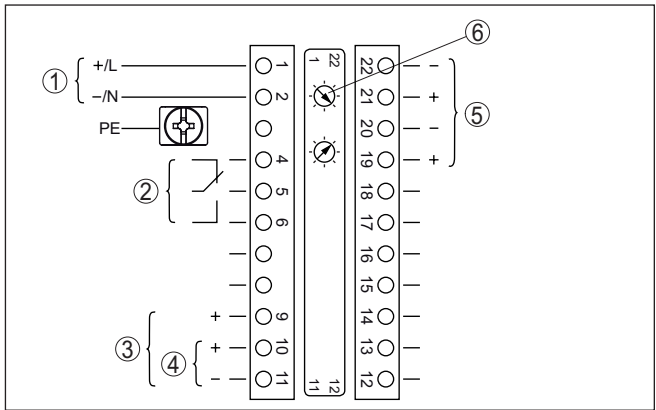


插图. 8: 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表上的电子部件和接线腔

- 电源
- 继电器输出
- 信号输出 4 ... 20 mA/HART, 有源
- 信号输出 4 ... 20 mA/HART, 无源
- 传感器-传感器-通信 (MGC) 接口
- 传感器-传感器-通信 (MGC) 的总线地址设置¹⁾

操作和接线腔 - 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表

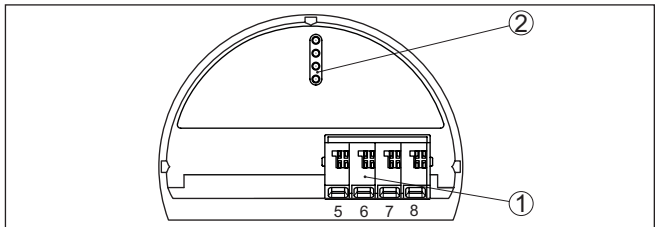


插图. 9: 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表上的操作和接线腔

- 用于外部显示和调整单元的接线端子
- 用于显示和调整模块或接口适配器的触销

¹⁾ MGC = Multi Gauge Communication 多用通信

带自安全电流输出出口的仪表

有关防爆类型 (Ex ia, Ex d) 的详细信息参见防爆专用安全提示, 它们属于供货范围, 随附在每一个带有防爆许可的仪表中。



电子部件和接线腔 - 带有自安全电流输出出口的仪表

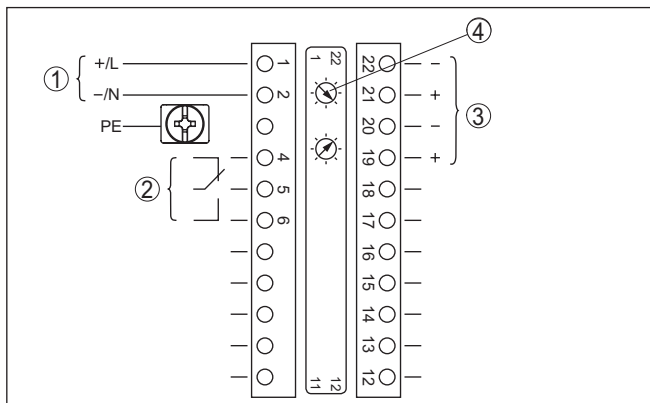


插图. 10: 在带有自安全电流输出出口的仪表上的电子部件和接线腔 (防爆 (Ex d))

- 1 电源
- 2 继电器输出
- 3 传感器-传感器-通信 (MGC) 接口
- 4 传感器-传感器-通信 (MGC) 的总线地址设置²⁾

操作和接线腔 - 带有自安全电流输出出口的仪表

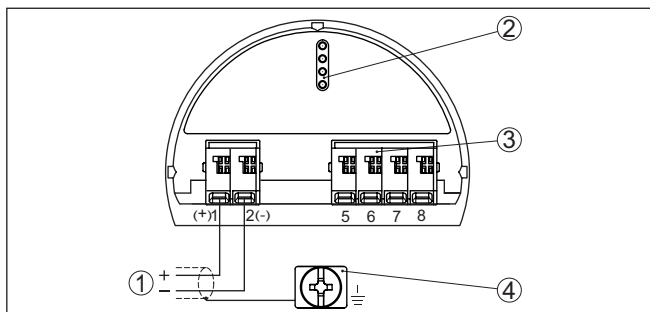


插图. 11: 在带有自安全电流输出出口的仪表上的操作和接线腔 (防爆 (Ex ia))

- 1 本安型信号输出 4 ... 20 mA/HART 用的连接端子 (已启用)
- 2 用于显示和调整模块或接口适配器的触销
- 3 用于外部显示和调整单元的接线端子
- 4 地线端子

²⁾ MGC = Multi Gauge Communication 多用通信

5.3 连接 - 测量极限物位

非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表

电子部件和接线腔 - 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表

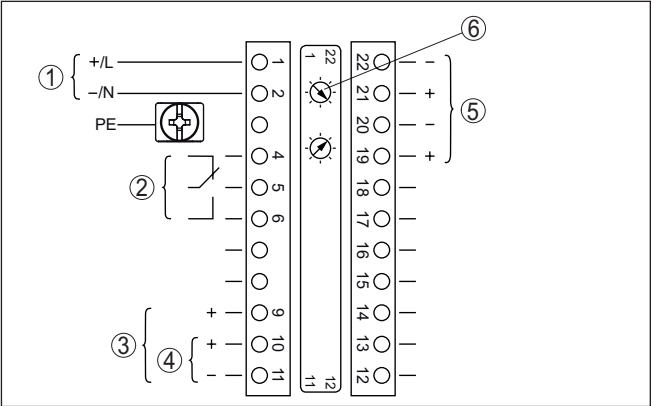


插图. 12: 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表上的电子部件和接线腔

- 1 电源
- 2 继电器输出
- 3 信号输出口 8/16 mA/HART, 有源
- 4 信号输出口 8/16 mA/HART, 无源
- 5 传感器-传感器-通信 (MGC) 接口
- 6 传感器-传感器-通信 (MGC) 的总线地址设置³⁾

操作和接线腔 - 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表

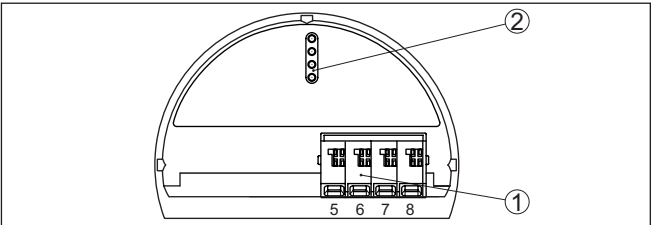


插图. 13: 非防爆仪表和带有非自安全电流输出出口的仪表上的操作和接线腔

- 1 用于外部显示和调整单元的接线端子
- 2 用于显示和调整模块或接口适配器的触销

与一个 PLC 相连接

在开感性负载或较高电流时，继电器触点表面上的镀金层会永久受损。此后，该触点便不再适用于小电压电路的开关。
通过与PLC的输入或输出连接和/或与长电缆组合也会产生感性负载。在这里，请采取用于熄灭火花的强制措施，以保护继电器触点免遭(例如二极管)的损坏，或者请使用晶体管输出或8/16 mA输出。

带自安全电流输出出口的仪表



有关防爆类型 (Ex ia, Ex d) 的详细信息参见防爆专用安全提示，它们属于供货范围，随附在每一个带有防爆许可的仪表中。

³⁾ MGC = Multi Gauge Communication 多用通信

电子部件和接线腔 - 带有自安全
电流输出出口的仪表

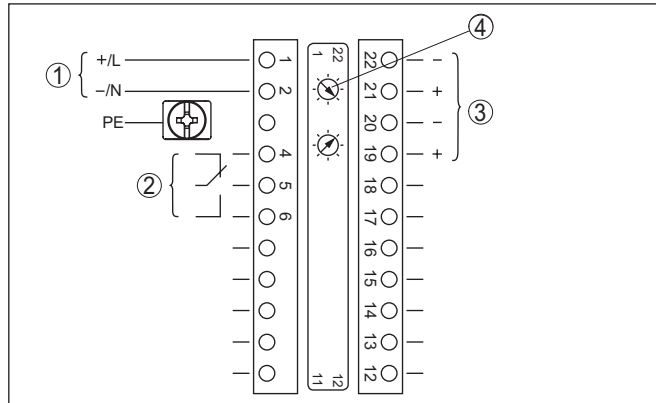


插图. 14: 在带有自安全电流输出出口的仪表上的电子部件和接线腔 (防爆 Ex d)

- 1 电源
- 2 继电器输出
- 3 传感器-传感器-通信 (MGC) 接口
- 4 传感器-传感器-通信 (MGC) 的总线地址设置⁴⁾

操作和接线腔 - 带有自安全电流
输出出口的仪表

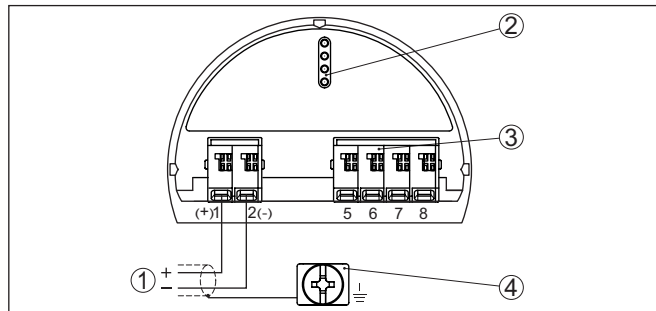


插图. 15: 在带有自安全电流输出出口的仪表上的操作和接线腔 (防爆 Ex ia)

- 1 本安型信号输出口8/16 mA/HART 用的连接端子已启用
- 2 用于显示和调整模块或接口适配器的触销
- 3 用于外部显示和调整单元的接线端子
- 4 地线端子

与一个 PLC 相连接

在开断感性负载或较高电流时, 继电器触点表面上的镀金层会永久受损。此后, 该触点便不再适用于小电压电路的开关。

通过与PLC的输入或输出连接和/或与长电缆组合也会产生感性负载。在这里, 请采取用于熄灭火花的强制措施, 以保护继电器触点免遭(例如二极管)的损坏, 或者请使用晶体管输出或8/16 mA输出。

5.4 连接 - 求和

为也能在较高的容器中测量物位, 可以串联多个仪表。

串联指共同开关两个或多个可以共同覆盖较长测量路段的仪表。

在此, 一个仪表作为主机, 其它仪表作为从机工作。

⁴⁾ MGC = Multi Gauge Communication 多用通信

所有仪表的脉冲速率汇总到主仪表中，并转换成一个共同的信号。

主仪表必须有 "物位" 功能。为此请在菜单项 "调试 - 应用" 中选择功能 "物位"。

请将主仪表上的地址 (MGC) 设置为 "99"。

必须为此将从属仪表定义为 "累加从机"。为此请在菜单项 "调试 - 应用" 中选择 "累加从机" 功能。

您可以在从属仪表上自由选择地址的设置 (MGC)，只是地址 "99" 是保留给主仪表的。



提示:

请注意，所有仪表都应使用同一个软件版本。软件版本 2.0 不向下兼容。

按照以下接线图连接仪表：

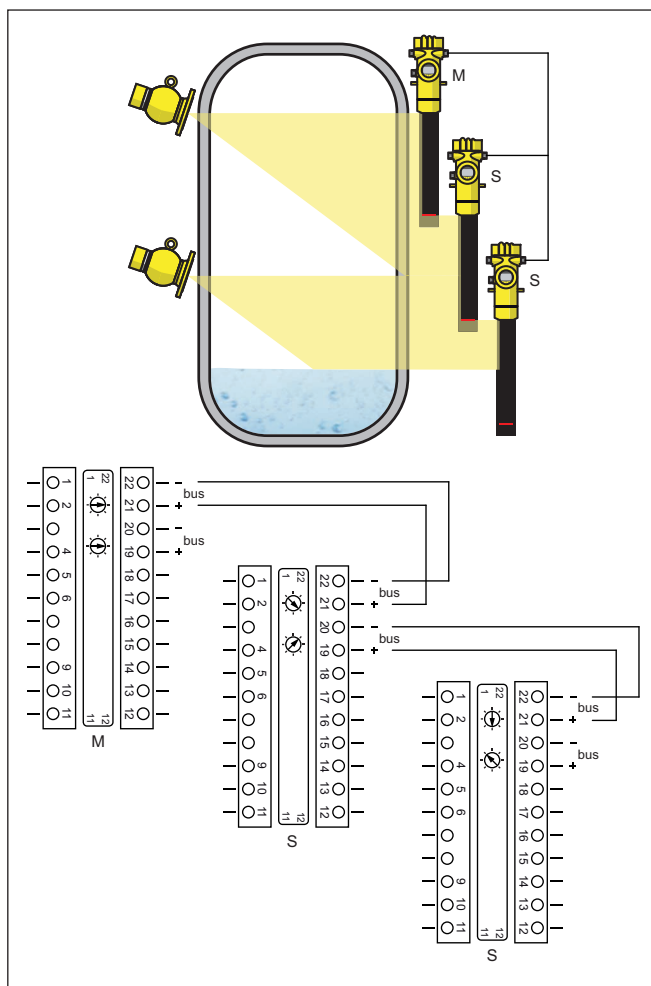


插图. 16: 在串联多个仪表时的电子部件和接线腔。

M 主仪表

S 从属仪表 (从机)



信息:

比如也可以采用星形连接法。请在此注意电极性。
可以任意选择两个端子对。

6 功能安全性 (SIL)

6.1 目的

背景

在出现危险的故障时，工艺技术设备和机器可能会给人、环境和财产带来风险。设备营运商必须对此类故障的风险进行评估。应该与之相关地制定措施，通过避免故障、识别故障和掌控故障来降低风险。

通过降低风险来获得设备的安全性

功能安全性是指至关设备安全性的部分，它取决于旨在降低风险的至关安全的部件的功能正确与否。因此，在一个这样的安全仪表系统 (SIS) 中使用的部件必须能够以定义的高概率来实现其合规的功能 (安全功能)。

标准和安全等级

在国际标准 IEC 61508 和 61511 中对此类部件的安全要求做出了描述，它为仪表和设备及机器的安全性评估树立了统一和可比的标准，并有利于全球的法律可靠性。根据要求的风险降低程度可划分四个安全等级，从适用于较低风险的 SIL1 至适用于很高风险的 SIL4 (SIL = 安全完整性等级)。

6.2 SIL 认证

特性和要求

在开发可应用在安全仪表系统中的仪表时，应特别注意避免系统故障以及识别和掌控偶然性故障。

从符合 IEC 61508 (第 2 版) 的功能安全性角度来看，以下是最重要的特性和要求：

- 至关安全的开关部件的内部监控
- 软件开发的进一步标准化
- 在出现故障时过渡到一个定义的安全状态
- 确定已定义的安全功能的故障概率
- 用不安全的操作环境可靠地设置参数
- 复检

安全手册

通过功能安全手册 (Safety Manual) 来证明部件的 SIL 认证。这里汇集了一切至关安全的特性数据和信息，用户和规划人员在规划和运行安全仪表系统时需要它们。每个带有 SIL 认证证书的仪表都附有该文献资料，可以额外在我们的主页上通过搜索来调用它。

6.3 应用领域

该仪表可在安全仪表系统 (SIS) 中按照 IEC 61508 和 IEC 61511 用于液体和固体的极限物位测量或物位测量。请遵守安全手册中的说明。

以下输入/输出允许用于此：

- 继电器输出
- 4 ... 20 mA 电流输出

6.4 参数调整安全方案

用于进行调整和设置参数的辅具

允许使用以下辅助工具来更改安全功能的参数：

- 用于就地操作的集成显示和操作单元
- 适用于仪表的 DTM 连网操作软件，符合 FDT/DTM 标准，如 PACTware



提示：

FIBERTRAC 31 的操作需要最新的 DTM Collection。只有在与仪表相连时 (在线模式) 才能改变至关安全的参数。

可靠地更改参数

为能在参数调整时避免因操作环境不安全而导致出现可能的故障，应采用一种可以可靠地发现参数调整故障的验证方法。为此，必须对至关安全的参数在将其储存在仪表中之后进行验证。此外，为了防止不应该的或不允许的操作，在正常运行状态下禁止在仪表中对参数作任何更改。

至安全的参数

为了防止无意间或擅自操作，必须对设置的参数进行保护，以防意外操作。出于这一原因，仪表以锁定状态供货。交货状态下的密码为 "0000"。

将带有专用参数的仪表交付时，会随附一份与基本设置值不同的数值表。

所以至安全的参数都须在修改后得到验证。

为测量点设定参数后要进行记录。供货状态下至安全的参数列表请参见 "将显示和调整模块投入使用" 一章中的 "其它设置 - 复位" 部分。额外还可以通过 PACTware/DTM 储存和打印至安全的参数列表。

开通操作

每次更改参数均需通过一个密码来给仪表解锁 (参见 "更改参数, 调试 - 禁止操作" 章节)。在 DTM 中通过一把打开或锁住的锁符号来表示仪表状态。

在供货状态下, 密码为 **0000**。

不安全的仪表状态**警告:**

如果开通了操作，必须将安全功能视为不安全。这一点有效至参数更改过程正常结束为止。必要时，必须采取其他措施，以维持安全功能。

改变参数

由操作员修改的所有参数都被自动临时储存，以供下一步对它们进行验证。

验证参数/锁定操作

调试后必须验证修改后的参数 (确认参数的正确性)。为此您必须首先输入仪表密码。此时操作被自动封锁。此后您可以对两个字符串进行比较。您必须验证这两个字符串的完全一致性。验证是为了审核字符的显示情况。

随后您确认仪表的系列号被正确接受。此验证用于审核仪表的通讯装置。

随后将列出所有更改了的参数，需要逐一得到确认。完成此过程后安全功能便重新得到保证。

过程不完整**警告:**

如果没有完整和正确地完成参数的设置过程 (如因提前退出或停电)，则仪表依然处于开通，也即不安全的状态。

仪表的复位**警告:**

复位到基础设置时，所有至安全的参数也都被复位到出厂设置。因此，必须在此后检查或重新设置所有至安全的参数。

7 用显示和操作模块进行调试

7.1 使用显示和操作模块

安装/拆卸显示和操作模块

显示和调整模块可以随时拆装。无须断电。

操作步骤如下：

1. 拧下小的外壳盖
2. 将显示和操作模块安装在电子部件相应的位置上（可以选择4个方向，每90°旋转）
3. 将显示和操作模块安装在电子部件上，并轻轻向右旋转，直到模块完全卡在槽内
4. 拧紧带视窗的外壳罩盖

拆卸顺序与之相反。

显示和操作模块通过仪表带电，不需要其他连接。

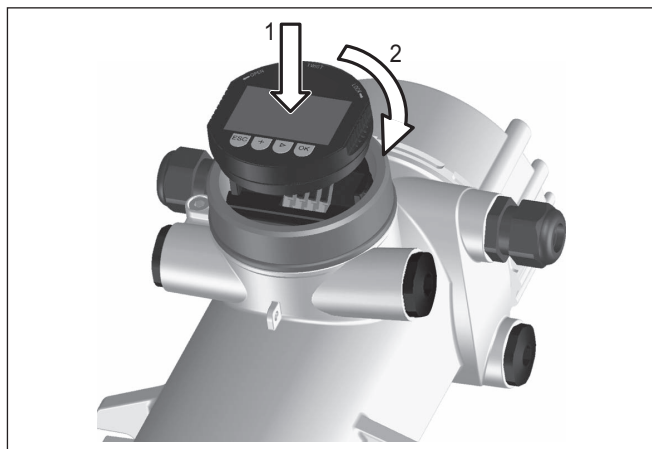


插图. 17: 使用显示和操作模块



提示:

如果您想要给仪表补装显示和调整模块以不断显示测量值，需要带有视窗的加高的盖子。

7.2 操作系统

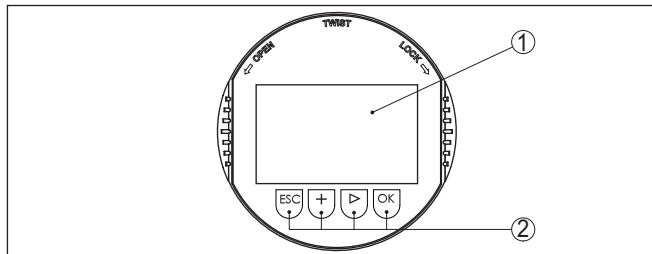


插图. 18: 显示和调整元件

- 1 液晶显示器
- 2 操作钮

按钮功能

- [OK]按钮:
 - 切换至菜单概览
 - 确认所选菜单
 - 编辑参数
 - 储存数值
- [->]按钮:
 - 更换测量值的显示
 - 选择列表中的条目
 - 选择菜单项
 - 选择编辑位置
- [+]按钮:
 - 改变参数值
- [ESC]按钮:
 - 退出输入
 - 跳回到上一级菜单中

操作系统

可以通过显示和操作模块的四个按钮来操作仪表。在 LC 显示器上会显示各个菜单项。各个按钮的功能请参见此前的显示。

操作系统 - 通过磁笔操作键钮

对于蓝牙型显示和操作模块，您可以选择用磁笔来操作仪表。磁笔透过封闭的在传感器壳体上带有视窗的盖板来操作显示和操作模块的四个按钮。

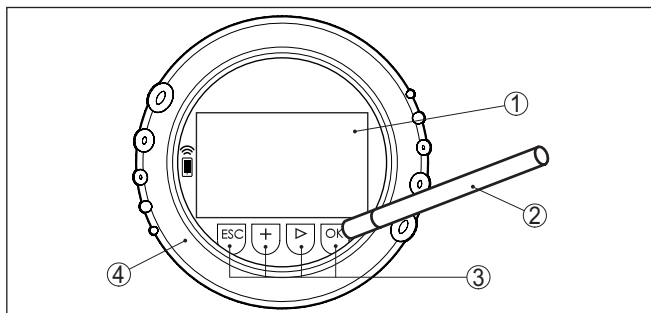


插图. 19: 显示和调整元件 - 拥有磁笔操作功能

- 1 液晶显示器
- 2 磁笔
- 3 操作按钮
- 4 带有视窗的盖板

时间功能

按下一次 [+] 和 [->] 按钮时，编辑值或光标会改变一位。按住该按钮1 s 以上时，会发生持续改变。

同时按下并按住 [OK]- 和 [ESC] 按钮长于 5 s 将跳回到基本菜单中。在此，菜单语言切换至“英文”。

在上次按下按钮大约 60 分钟后，自动跳回到测量值显示。在此，尚未用 [OK] 确认的数值将丢失。

7.3 参数调整 - 物位测量

通过设置参数来调整仪表以满足使用条件，参数的设置通过操作菜单来实现。

启动仪表



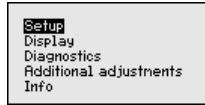
小心:

首次调试时或复位仪表后，仪表以预定的标准值启动。这些值不适用于您的应用，必须用真实值来取而代之。

请按照以下给定的顺序进行一次调试。

主菜单

主菜单分成五个部分，其功能分别为：



调试：比如对有关测量点名称、同位素、应用、背景辐射、调整和信号输出的设置

显示器：比如有关对语言、测量值显示的设置

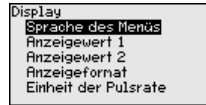
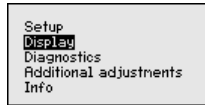
诊断：比如有关仪表状态、极限值指示功能、模拟等信息

其它设置：仪表单元、复位、日期/钟点时间，复制功能

信息：仪表名称、硬件和软件版本、校准日期和仪表特征

做法

请检查，显示器中设置的语言是否正确，若否，您可以在菜单项 "显示器 - 菜单语言" 中加以更改。



请开始调试 FIBERTRAC 31。

在主菜单项 "调试" 中，要优化对测量的设置，应先后选择各个子菜单项，并给它们以正确的参数。操作步骤如下所述。

请尽量遵守菜单项中的顺序。

7.3.1 调试

测量点名称

您可以在此菜单项中给传感器或测量点输入一个明确的名称。请按下 "OK" 键以开始进行编辑。利用 "+" 键您可以更改字符，用 "-" 键可以跳过一位。

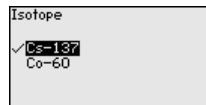
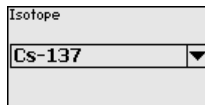
您可以输入最多含 19 个字符的名称。储备的字符包括：

- 大写字母 A ... Z
- 数字 0 ... 9
- 特殊字符 + - / _ 空格



同位素

您可以在该菜单项中将 FIBERTRAC 31 设置为安装在防辐射容器中的同位素。请为此检查，在防辐射同位素中安装的是何种同位素，该说明可以在防辐射容器上的铭牌上找到。



通过这一选择，便可以将传感器的灵敏度调整到能最佳地适应同位素。由此也得以兼顾因放射性衰变导致的辐射源的放射性的正常降低。

FIBERTRAC 31 需要用该数据对衰变自动进行补偿，从而可以在伽玛辐射器的整个使用期间保证测量无误 - 由此便无需每年重新进行校准。

请通过相应的按钮输入所希望的参数，并用[OK]来储存输入值，然后用[ESC]和[->]进入下一个菜单项。

应用

请在此输入相应的应用。

该菜单项能让您调整传感器以适应所需要的应用。您可以在以下应用中做出选择：“物位”，“极限物位”或“累加从机”。

Application Point level	Application ☒ Level ☐ Point level ☐ Sunnation slave
---	--

背景辐射

对地面的自然辐射会影响测量精度。

可以用该菜单项来抑制自然背景辐射。

为此，FIBERTRAC 31 测量自然背景辐射并将脉冲速率置于零。

日后将从总脉冲速率中自动减除来自本背景辐射的脉冲速率。也即：仅显示来自所用辐射源的脉冲速率部分。

防辐射容器必须为此设置保持关闭。

Background radiation 0 ct/s	Background radiation Edit Get count
------------------------------------	--

单位

在此菜单项下可以选择过程值和温度的单位。

Unit of the process value m Temperature unit °C	Unit of the process value ☒ m ☐ ft ☐ in ☐ cm ☐ mm	Temperature unit ☒ °C ☐ °F
--	--	---

调整

在此菜单项下可以输入传感器的测量范围（最小和最大过程值）。

这些设置对传感器的电流输入有影响。

Adjustment Max. process value 1.00 m Min. process value 0.00 m	
--	---

请在菜单窗口“最大过程值”中输入最大物位（满），如以“m”为单位。这相当于一个 20 mA 的输出电流。

Max. process value 001.00 0.00 m 999.99

请在菜单窗口“最小过程值”中输入最小物位（空），如以“m”为单位。这相当于一个 4 mA 的输出电流。

Min. process value 000.00 0.00 m 999.99

线性化

可以在该菜单项中调整传感器。



小心：

在首次调试时或仪表复位后，线性化在给定的数值对（90000 ct/s □ 0 % 和 0 ct/s □ 100 %）的基础上进行。这些值不适用于您的测量任务，必须由真实数值取而代之。请在接下来的过程中删除该对数值，并进行以下线性化。

因测量原理之故，在脉冲速率和物位之间不存在线性关系。因此，无论如何都必须进行该调整（或线性化）。

如果是一个非线性容器（如球形储罐），必须用尽可能多的点来进行该调整。



提示:

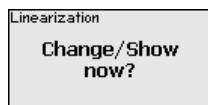
如果不能给容器装入原始介质，也可以用水来进行调整。

前提条件:

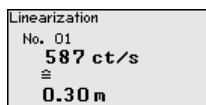
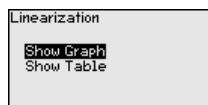
辐射器已经接通 - 防辐射容器位于“接通”位置

容器已被尽可能完全充满（100 %）或完全排空（0 %）。

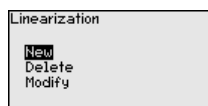
视容器是否已充满或排空，可以首先进行满调整或空调整。FIBERTRAC 31按照各点的充填高度自动将它们进行分类。



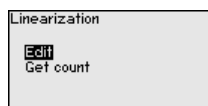
请选择“显示表格”，以便显示和编辑线性化点。



请选择“线性化 - 创建”，以便输入第一点。

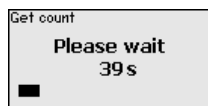


请选择“测定脉冲速率”，以便输入第一点。



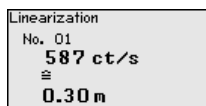
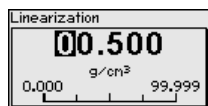
测定当前脉冲速率需要 2 分钟。测得脉冲速率后，可以接受数值（ct/s）。

脉冲速率以 ct/s 为单位表示。它是每秒钟的计数次数，也即测得的当前辐射到传感器上的放射性辐射量。



请现在输入相对应的物位（m）。

由此，为当前的脉冲速率指派了一个相应的物位。



请用“OK”接受数值对。

视您是用满载的还是空载的容器开始，您必须继续排空或充填容器。

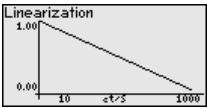
哪怕您有一个线性容器，也请用多种充填高度来进行此类线性化。

由此，您可以影响传感器的测量可靠性。输入的线性点越多以及第一个线性点与最后一个线性点之差越大，测量就越可靠。

如果是一个非线性容器 (如球形储罐)，必须用尽可能多的点来进行该调整。
最多可以有 32 个线性化点。

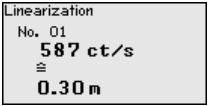
显示图表

只有在完成了线性化之后，才能使用该菜单项。



显示表格

在该菜单项中可以分别显示线性化的数值对。



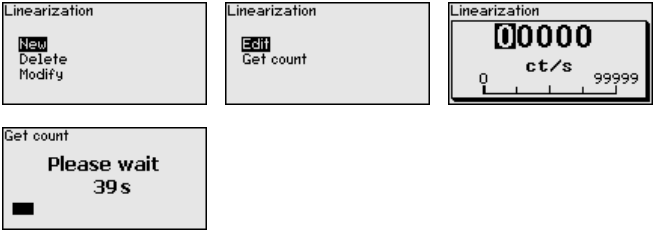
线性化 - 删除

也可以删除各个线性化点。



线性化 - 更改

同样也可以更改各个线性化点。



衰减

在该菜单项中可以设置传感器的阻尼。这样，便可以比如通过不平静的介质表面来抑制测量值显示中的波动。这一时间允许在 1 和 1200 秒之间。请注意，但由此会延长测量的反应时间，且仪表只会迟缓地对测量值的快速变化作出反应。通常，只需大约 60 秒钟就可以使测量值的显示得到平静。

在设置 "自动" 时，仪表在调整和测量值变化的基础上计算相应的阻尼值。这一设置尤其适用于那些交替出现物位快速和缓慢变化的应用场合。



实际值修正

如果知道特定充填高度的物位，可以在该菜单项中输入测得的实际充填高度，以便修正测量值。本功能把线性化曲线移动到该测得的点上。

由此，可以使测量准确地适应容器中的具体情况。

Standardize 0.00 m Execute?	Standardisation value 000.00 0.00 m 999.99
--	---

电流输出口

在该菜单项中可以启用或禁用电流输出口。

FIBERTRAC 31 检查在已启用的电流输出口是否确实连接了一个仪表。

如果在电流输出口没有连接仪表，必须禁用该电流输出口。

Current output Enabled!	Current output Disable ☒ Enable
-----------------------------------	--

电流输出模式

在该菜单项中可以规定传感器的特性曲线及其出现故障时的反应。

Current output node Output node 4-20 mA Failure node < 3.6 mA	Output node ☒ 4-20 mA 20-4 mA	Failure node 22.0 mA ☒ < 3.6 mA
--	--	---

最小 / 最大电流输出

在该菜单项中可以定义电流输出表现。

在此，可以分别规定最小物位和最大物位时的电流。

Current output min./max. Min. current 4 mA Max. current 20 mA	Min. current 3.8 mA ☒ 4 mA	Max. current ☒ 20 mA 20.5 mA
---	---	---

继电器

在该菜单项中可以启用继电器输出口和其功能以及规定开关点。

如果设置了过程值的输出，可以在溢出保护或干运行保护之间进行选择。

传感器的继电器输出口将会相应反应。

您可以选择“无”参考值。在这种情况下继电器输出 起故障报警继电器的作用。

如果将“外来射线”选作为参考变量，则它不适用。此时故障信号未启用。

- 无 - 继电器起故障报告继电器作用
- 电子部件温度
- 过程值

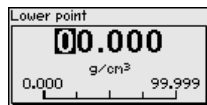
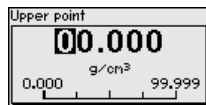
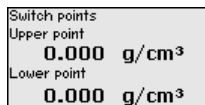
Basic Value None	Basic Value ☒ None Electronics temp. Process value
----------------------------	--

按下键钮 [->]，以进入继电器设置。

设置过程值示例

请首先选择运行模式（溢流或干运行保护）。

Mode of operation Overfill prot.
--



小心:

与所选择的参考值无关, 继电器在出现故障时变为无电流。

如果将“外来射线”选作为参考变量, 则它不适用。此时故障信号未启用。

封锁操作

用该菜单项来保护传感器参数, 以避免发生不应该的或无意的更改。

为能在参数调整时避免因操作环境不安全而导致出现可能的故障, 应采用一种可以可靠地发现参数调整故障的验证方法。为此, 必须对至安全安全的参数在将其储存在仪表中之前进行验证。此外, 为了防止不应该的或不允许的操作, 在正常运行状态下禁止在仪表中对参数作任何更改。

出于这种原因, 仪表交货时为锁定状态。交货状态时密码为“0000”。



在您封锁处于解锁状态的传感器时, 您可以更改四位密码。

请记住输入的密码。只能用该密码来操作传感器。



小心:

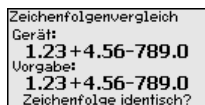
当传感器被封锁时, 通过 PACTware/DTM 或其他系统的操作也同样遭到封锁。

在供货状态下, 密码为 **0000**。

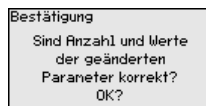
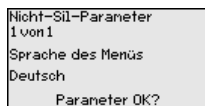
一旦您改变或忘记密码, 请致电我们的服务部门。

所有至安全安全的参数在改动后必须得到验证。为此, 您必须进行一次字符串序列比较, 这是用来检查字符串的显示情况和通信路径的。

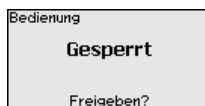
请确证两个字符串序列是否一致。验证文为德文, 所有其他菜单语言为英文。



在第二步中将列出所有更改了的至安全安全的参数。请确认这些更改值。



当所述的参数更改过程完整和正确无误地完成, 仪表被锁定且处于运行就绪状态。



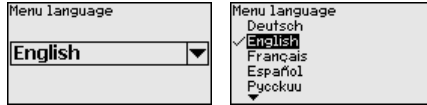
否则, 仪表保持处于开通状态, 也即不安全的状态。

7.3.2 显示器

在主菜单项“显示器”中, 要获得对显示器的理想设置, 应先后选择各个子菜单项, 并给它们输入正确的参数。操作步骤如下所述。

菜单语言

借助本菜单项您可以设定所希望的本国语言。

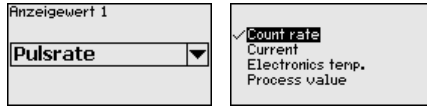


在供货状态下，传感器上设置的是预订时给定的那个国家的语言。
如果没有预设语种，会在调试时发问。

显示值

可以用该参数来改变显示器的显示。

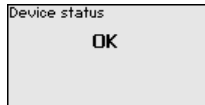
您可以选择，是否显示器应显示当前的脉冲速率、输出电流、电子部件温度或过程值。



7.3.3 诊断

仪表状态

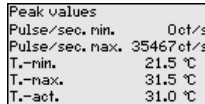
您可以在此菜单项中询问您的传感器状态。在正常运行时，传感器在此显示 "OK" 信息。发生故障时，这里显示相应的故障代码。



极限值指示功能

在运行期间，极限值指示功能会保持住最大和最小值。

- 脉冲 - min./max.
- 温度 - 最低/最高/当前

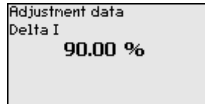


调整数据

您可以在这里调用传感器的调整值。这是最小和最大调整点之差的百分比值 (Delta I)。该值是测量的可靠性和不可复制性的标志。

两点之间的距离越大，差值 (Delta I) 也就越大，因此测量值也就越可靠。
Delta-I 值在 10 % 以下提示测量结果不可靠。

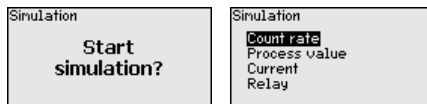
为能提高 Delta-I 值，必须在线性化时将最小和最大调整点的间距扩大。



模拟

在此菜单项中您可通过电流输出模拟测量值。由此可以通过下游显示器或控制系统的输入卡等来测试信号路径。

您可以模拟不同的数值：



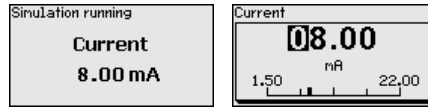
传感器的脉冲速率



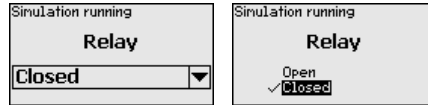
过程值



电流输出



继电器的开关功能



信息:

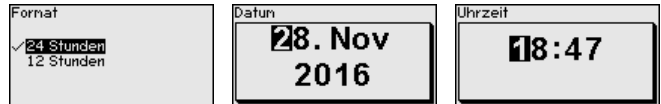
按下最后的按钮后的 60 分钟后, 模拟自动中断。

7.3.4 其它设置

日期/钟点时间

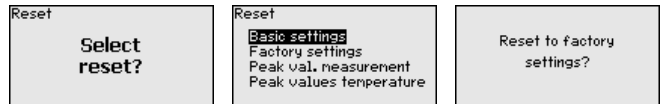


您可以在本菜单项中设置当前日期、钟点时间和显示格式。



复位

复位时, 除了少数例外外, 所有设置都被复位。例外包括: 密码、语言、SIL 和 HART 运行模式。



以下复位功能供使用:

基本设置: 在出厂供货时, 将参数设置复位至默认值。订单专用的设置会被删除。

出厂设置: 如在 "基本设置" 中那样复位参数设置。额外将专用参数复位至默认值。订单专用的设置在此被删除。

测量极限值指示功能: 在菜单项 "调试" 中将参数设置复位至各仪表的默认值。与订单相关的设置保持不变, 但不会被接受到当前的参数中。

温度极限值指示功能： 将测得的最小和最大温度复位到最新测量值。
下表显示仪表的默认值。这些数值适用于 "物位" 应用。必须首先选出该应用。
视仪表的不同类型，不是所有菜单项都可以使用，或被以不同的方式占用：

菜单	菜单项	默认值
调试	测量点名称	仪表
	同位素	Cs-137
	应用	物位
	调整	0 %, 100 %
	线性化	0 ct/s □ 100 %
		90000 ct/s □ 0 %
	背景辐射	0 ct/s
	过程值的单位	%
	温度用单位	°C
	衰减	60 s (手动)
	实际值修正	0
	电流输出口	已激活
	电流输出模式	4 ... 20 mA, < 3.6 mA
	最小 / 最大电流输出	最小电流 3.8 mA, 最大电流 20.5 mA
	参考值 - 继电器	无
	运行模式	防止溢出
	上开关点 - 过程值	0 %
	下开关点 - 过程值	0 %
	上开关点 - 温度	50 °C
	下开关点 - 温度	25 °C
	封锁操作	已开通
	地址 - 从属仪表的求和	未占用
显示器	语言	选中的语言
	显示值	脉冲速率
	显示单位	ct/s
其它设置	温度用单位	°C
	线性化曲线	空
	HART 运行模式	标准 Adress 0 地址 0

HART 运行模式

可以用该功能选择运行模式。

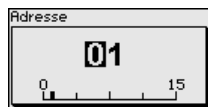
HART-Betriebsart

Standard

Adresse 0

出厂设置是地址为 0 的标准设置。

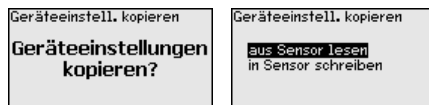
带有固定地址 0 (出厂设置) 的标准运行模式意味着测量值作为 8/16 mA 信号输出。



复制传感器设置值

利用该功能可以：

- 从仪表中将设置或调整的参数读入显示、调整和无线模块中
- 将设置或调整的参数从显示、调整和无线模块中写入仪表中



复制的数据被长期存入显示、调整和无线模块中的 EEPROM 存储器中，即便电源中断也得以保留。可以从那里将它们写入一台或多台仪表中，或为预防在可能更换仪表时数据丢失而将它们保存起来。



提示：

在将数据复制到传感器中之前要检查数据是否与传感器相匹配。如果不匹配，会发出错误信息。在将数据写入传感器中时，会显示数据来自何种仪表类型，且该传感器的标记号是什么。

7.3.5 信息

信息

可以在菜单中找到以下菜单项：

- 仪表名称 - 显示仪表名称和系列号
- 仪表类型 - 显示仪表的硬件和软件版本
- 校准日期 - 显示校准日期和最后一次更改的日期
- 仪表特征 - 显示其他仪表特征，如许可证，电子部件 ...

信息显示举例：



7.4 参数调整 - 从属仪表的求和

串联

为也能在较高的容器中测量液位，可以串联多个仪表。

串联指共同开关两个或多个可以共同覆盖较长测量路段的仪表。

在此，一个仪表作为主机，其它仪表作为从机工作。

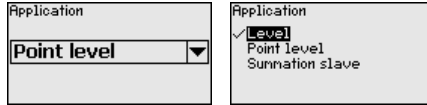
所有仪表的脉冲速率汇总到主仪表中，并转换成一个共同的信号。

请在定义主仪表之前，首先定义从属仪表的功能。由此，主仪表可以立即识别相连的从属仪表。

必须为此将从属仪表定义为“累加从机”。为此请在菜单项“调试 - 应用”中选择“累加从机”功能。

您可以在从属仪表上自由选择地址的设置 (MGC)，只是地址“99”是保留给主仪表的。

主仪表必须有“液位”功能。为此请在菜单项“调试 - 应用”中选择功能“液位”。

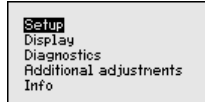


请将主仪表上的地址 (MGC) 设置为 "99"。

您必须将从属仪表的地址记载到主仪表清单中。该功能在显示和调整模块中没有。为此您需要带有相应的 DTM 的 PACTware。

主菜单

主菜单分成五个部分，其功能分别为：



调试：比如对有关测量点名称、同位素、应用、背景辐射、调整和信号输出的设置

显示器：比如有关对语言、测量值显示的设置

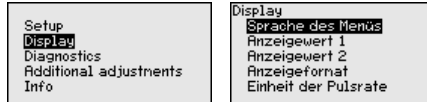
诊断：比如有关仪表状态、极限值指示功能、模拟等信息

其它设置：仪表单元、复位、日期/钟点时间，复制功能

信息：仪表名称、硬件和软件版本、校准日期和仪表特征

做法

请检查，显示器中设置的语言是否正确，若否，您可以在菜单项 "显示器 - 菜单语言" 中加以更改。



请开始调试 FIBERTRAC 31。

在主菜单项 "调试" 中，要优化对测量的设置，应先后选择各个子菜单项，并给它们以正确的参数。操作步骤如下所述。

请尽量遵守菜单项中的顺序。

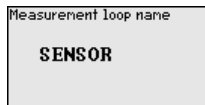
7.4.1 调试

测量点名称

您可以在此菜单项中给传感器或测量点输入一个明确的名称。请按下 "OK" 键以开始进行编辑。利用 "+" 键您可以更改字符，用 "->" 键可以跳过一位。

您可以输入最多含 19 个字符的名称。储备的字符包括：

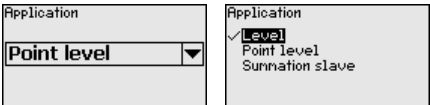
- 大写字母 A ... Z
- 数字 0 ... 9
- 特殊字符 + - / _ 空格



应用

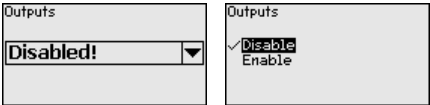
请在此输入相应的应用。

该菜单项能让您调整传感器以适应所需要的应用。您可以在以下应用中做出选择："物位"，"极限物位" 或 "累加从机"。



输出

在该菜单项中可以启用电流输出口的功能。
如果输出口已经启用，该仪表作为从机发挥作用，但 FIBERTRAC 31 的 4 ... 20 mA 输出口可以额外作为单个仪表使用。
一旦输出口启用，仪表便具有物位测量仪表的所有功能，此情形下，请继续阅读“参数调整/物位测量”章节下的内容。



封锁操作

用该菜单项来保护传感器参数，以避免发生不应该的或无意的更改。
为能在参数调整时避免因操作环境不安全而导致出现可能的故障，应采用一种可以可靠地发现参数调整故障的验证方法。为此，必须对至关安全的参数在将其储存到仪表中之前进行验证。此外，为了防止不应该的或不允许的操作，在正常运行状态下禁止在仪表中对参数作任何更改。
出于这种原因，仪表交货时为锁定状态。交货状态时密码为 "0000"。

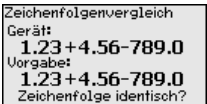


在您封锁处于解锁状态的传感器时，您可以更改四位密码。
请记住输入的密码。只能用该密码来操作传感器。



小心:
当传感器被封锁时，通过 PACTware/DTM 或其他系统的操作也同样遭到封锁。
在供货状态下，密码为 **0000**。
一旦您改变或忘记密码，请致电我们的服务部门。

所有至关安全的参数在改动后必须得到验证。为此，您必须进行一次字符序列比较，这是用来检查字符的显示情况和通信路径的。
请确认两个字符序列是否一致。验证文为德文，所有其他菜单语言为英文。



在第二步中将罗列出所有更改了的至关安全的参数。请确认这些更改值。



当所述的参数更改过程完整和正确无误地完成，仪表被锁定且处于运行就绪状态。

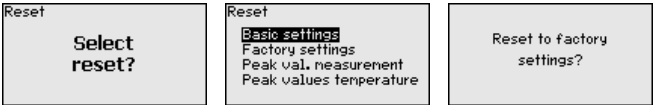


否则，仪表保持处于开通状态，也即不安全的状态。

7.4.2 其它设置

复位

复位时，除了少数例外外，所有设置都被复位。例外包括：密码、语言、SIL 和 HART 运行模式。



以下复位功能供使用：

基本设置： 在出厂供货时，将参数设置复位至默认值。订单专用的设置会被删除。

出厂设置： 如在“基本设置”中那样复位参数设置。额外将专用参数复位至默认值。订单专用的设置在此被删除。

测量极限值指示功能： 在菜单项“调试”中将参数设置复位至各仪表的默认值。与订单相关的设置保持不变，但不会被接受到当前的参数中。

温度极值指示功能： 将测得的最小和最大温度复位到最新测量值。

下表显示仪表的默认值。这些数值适用于“累加从机”应用。必须首先选择该应用。

视仪表的不同类型，不是所有菜单项都可以使用，或被以不同的方式占用：

菜单	菜单项	默认值
调试	测量点名称	仪表
	同位素	Cs-137
	应用	Summation Secondary
	输出口	已停用
	调整	0 %, 100 %
	线性化	0 ct/s □ 100 %
		90000 ct/s □ 0 %
	背景辐射	0 ct/s
	过程值的单位	%
	温度用单位	°C
	衰减	60 s (手动)
	实际值修正	0
	电流输出口	已停用
	电流输出模式	4 ... 20 mA, < 3.6 mA
	最小 / 最大电流输出	最小电流 3.8 mA, 最大电流 20.5 mA
	参考值 - 继电器	无
	运行模式	防止溢出
	上开关点 - 过程值	0 %
	下开关点 - 过程值	0 %
	上开关点 - 温度	50 °C
	下开关点 - 温度	25 °C
	封锁操作	已开通
	地址 - 从属仪表的求和	未占用
显示器	语言	选中的语言
	显示值	脉冲速率
	显示单位	ct/s
其它设置	温度用单位	°C
	线性化曲线	空
	HART 运行模式	标准 Adress 0 地址 0

7.5 参数调整 - 极限物位测量

通过设置参数来调整仪表以满足使用条件，参数的设置通过操作菜单来实现。



小心:

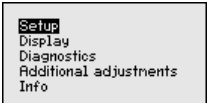
首次调试时或复位仪表后，仪表以预定的标准值启动。这些值不适用于您的应用，必须用真实值来取而代之。

请按照以下给定的顺序进行一次调试。

启动仪表

主菜单

主菜单分成五个部分，其功能分别为：



调试: 比如对有关测量点名称、同位素、应用、背景辐射、调整和信号输出的设置

显示器: 比如有关语言、测量值显示的设置

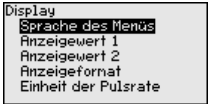
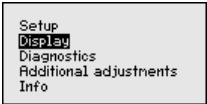
诊断: 比如有关仪表状态、极限值指示功能、模拟等信息

其它设置: 仪表单元、复位、日期/钟点时间、复制功能

信息: 仪表名称、硬件和软件版本、校准日期和仪表特征

做法

请检查，显示器中设置的语言是否正确，若否，您可以在菜单项 "显示器 - 菜单语言" 中加以更改。



请开始调试 FIBERTRAC 31。

在主菜单项 "调试" 中，要优化对测量的设置，应先后选择各个子菜单项，并给它们以正确的参数。操作步骤如下所述。

请尽量遵守菜单项中的顺序。

7.5.1 调试

测量点名称

您可以在此菜单项中给传感器或测量点输入一个明确的名称。请按下 "OK" 键以开始进行编辑。利用 "+" 键您可以更改字符，用 "->" 键可以跳过一位。

您可以输入最多含 19 个字符的名称。储备的字符包括：

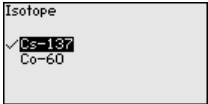
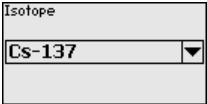
- 大写字母 A ... Z
- 数字 0 ... 9
- 特殊字符 + - / _ 空格



同位素

您可以在该菜单项中将 FIBERTRAC 31 设置为安装在防辐射容器中的同位素。

请为此检查，在防辐射同位素中安装的是何种同位素，该说明可以在防辐射容器上的铭牌上找到。



通过这一选择，便可以将传感器的灵敏度调整到能最佳地适应同位素。由此也得以兼顾因放射性衰变导致的辐射源的放射性的正常降低。

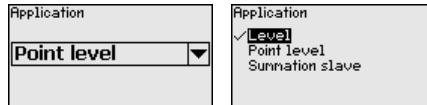
FIBERTRAC 31 需要用该数据对衰变自动进行补偿，从而可以在伽玛辐射器的整个使用期间保证测量无误 - 由此便无需每年重新进行校准。

请通过相应的按钮输入所希望的参数，并用[OK]来储存输入值，然后用[ESC]和 [->] 进入下一个菜单项。

应用

请在此输入相应的应用。

该菜单项能让您调整传感器以适应所需要的应用。您可以在以下应用中做出选择： "物位"， "极限物位" 或 "累加从机"。



背景辐射

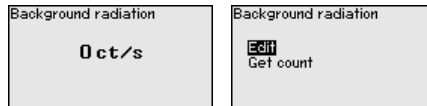
对地面的自然辐射会影响测量精度。

可以用该菜单项来抑制自然背景辐射。

为此，FIBERTRAC 31 测量自然背景辐射并将脉冲速率置于零。

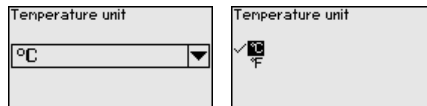
日后将从总脉冲速率中自动减除来自本背景辐射的脉冲速率。也即：仅显示来自所用辐射源的脉冲速率部分。

防辐射容器必须为此设置保持关闭。



单位

可以在本菜单项下选择温度单位。



调整方式

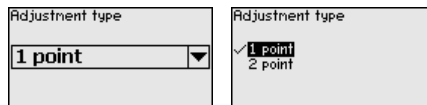
在本菜单项中您可以选择，是否要进行一点或两点调整。

进行两点调整时，Delta-I 值被自动选中。

我们建议您选择两点调整，为此，您必须要能更改容器的物位，以便能在满状态（被遮盖）和空状态（未被遮盖）下调整传感器。

您由此能获得一个很可靠的开关点。

在进行一点调整时，您必须在以下调试过程中自行选择最小和最大调整点之差值（Delta I）。



无遮盖式调整（一点调整）

只有当您在选择调整方式（调试 - 调整方式）时选择了“一点调整”后，该菜单项才会出现。

在该菜单项中，您确定 FIBERTRAC 31 在未被遮盖状态下应开关的那个点。

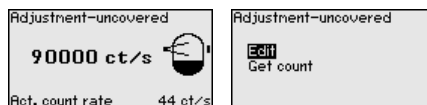
请排空容器，直至传感器不被遮盖。

为此，请手动输入所希望的脉冲速率或让 FIBERTRAC 31 测得该值。无论如何应优先考虑去测量脉冲速率。

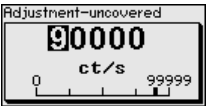
脉冲速率以 ct/s 为单位表示。它是每秒钟的计数次数，也即测得的当前辐射到传感器上的放射性辐射量。

前提条件：

- 辐射器已经接通 - 防辐射容器位于“接通”位置
- 在防辐射容器和传感器之间没有介质



您可以手动输入 "不被遮盖式调整" (ct/s) 的数值。



"未被遮盖式调整" 的数值可以通过 FIBERTRAC 31 测得。



Delta I (一点调整)

只有当您在选择调整方式 (调试 - 调整方式) 时选择了 "一点调整" 后, 该菜单项才会出现。

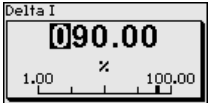
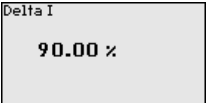
您可以在本菜单项中设定, 传感器应在达到最大脉冲速率的哪个百分比值时转换。

因为在大多数情况下, 辐射在传感器被遮盖时几乎被吸收, 故在传感器被遮盖时脉冲速率是很低的。

相应地, 在两种状态之间的变化是很明显的。

因此, 建议给 Delta-I 值采用 90 % 这一百分数。

请为固料堆放锥或附着物的敏感性探测选择较低的值, 它们只会导致辐射被部分吸收。



被遮盖式调整 (两点调整)

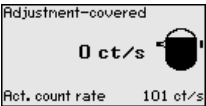
只有当您在选择调整方式 (调试 - 调整方式) 时选择了 "点调整" 后, 该菜单项才会出现。

您可以在此菜单项中设定, 传感器应在达到哪个最小脉冲速率 (ct/s) 时转换。

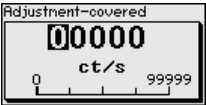
请充填容器, 直至 FIBERTRAC 31 被遮盖。

由此, 您为 "被遮盖式调整" 获得最低的脉冲速率 (ct/s)。

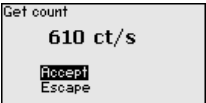
请手动输入所希望的脉冲速率或让 FIBERTRAC 31 测得该值。无论如何应优先考虑去测量脉冲速率。



您可以手动输入调整点 (ct/s)。



您可以让 FIBERTRAC 31 来测得调整点。



未被遮盖式调整 (两点调整)

只有当您在选择调整方式 (调试 - 调整方式) 时选择了 "点调整" 后, 该菜单项才会出现。

您可以在此菜单项中设定, 传感器应在达到哪个最大脉冲速率 (ct/s) 时转换。

请排空容器, 直至 FIBERTRAC 31 不被遮盖。

由此, 您为 "未被遮盖式调整" 获得最高的脉冲速率 (ct/s)。

请手动输入所希望的脉冲速率或让 FIBERTRAC 31 测得该值。无论如何应优先考虑去测量脉冲速率。

Adjustment-uncovered

90000 ct/s

Ref. count rate 93 ct/s

Adjustment-uncovered

Edit

Get count

您可以手动输入调整点 (ct/s)。

Adjustment-uncovered

90000

ct/s

0 99999

您可以让 FIBERTRAC 31 来测得调整点。

Get count

610 ct/s

Accept

Escape

电流输出口

在该菜单项中可以启用或禁用电流输出口。

FIBERTRAC 31 检查在已启用的电流输出口是否确实连接了一个仪表。

如果在电流输出口没有连接仪表, 必须禁用该电流输出口。

Current output

Enabled!

Current output

Disable

✓ Enable

电流输出模式

您可以在此菜单项中选择传感器的开关行为。

Current output mode

Output node

8-16mA

Failure node

< 3.6 mA

您可以在一根 8 - 16 mA 特性曲线或一根 16 - 8 mA 特性曲线之间选择。

Output node

✓ 8/16 mA

16/8 mA

在此菜单项中, 您也可以给定故障时的开关行为。您可以选择, 出现故障时, 电流输出口应输出 22 mA 还是 < 3.6 mA 的电流。

Failure node

22.0 mA

✓ < 3.6 mA

继电器

在此菜单项中, 您选择传感器应采用何种运行模式工作。

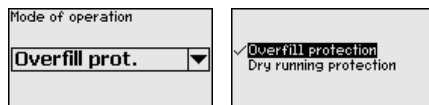
您可以在溢出保护或干运行保护之间选择。

传感器的继电器输出口将会相应反应。

溢出保护 = 达到最大物位时，继电器没有电流 (安全状态)。

干运行保护 = 达到最小物位时，继电器没有电流 (安全状态)。

请注意，要已经为此选出了正确的特性曲线。参见菜单项“调试 - 电流输出模式”。



封锁操作

用该菜单项来保护传感器参数，以避免发生不应该的或无意的更改。

为能在参数调整时避免因操作环境不安全而导致出现可能的故障，应采用一种可以可靠地发现参数调整故障的验证方法。为此，必须对至关重要的参数在其储存在仪表中之前进行验证。此外，为了防止不应该的或不允许的操作，在正常运行状态下禁止在仪表中对参数作任何更改。

出于这种原因，仪表交货时为锁定状态。交货状态时密码为“0000”。



在您封锁处于解锁状态的传感器时，您可以更改四位密码。

请记住输入的密码。只能用该密码来操作传感器。



小心:

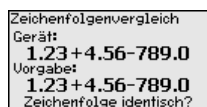
当传感器被封锁时，通过 PACTware/DTM 或其他系统的操作也同样遭到封锁。

在供货状态下，密码为 **0000**。

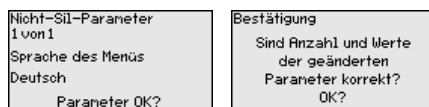
一旦您改变或忘记密码，请致电我们的服务部门。

所有至关重要的参数在改动后必须得到验证。为此，您必须进行一次字符序列比较，这是用来检查字符的显示情况和通信路径的。

请确认两个字符序列是否一致。验证文为德文，所有其他菜单语言为英文。



在第二步中将罗列出所有更改了的至关重要的参数。请确认这些更改值。



当所述的参数更改过程完整和正确无误地完成，仪表被锁定且处于运行就绪状态。



否则，仪表保持处于开通状态，也即不安全的状态。

7.5.2 显示器

在主菜单项“显示器”中，要获得对显示器的理想设置，应先后选择各个子菜单项，并给它们输入正确的参数。操作步骤如下所述。

菜单语言

借助本菜单项您可以设定所希望的本国语言。

Menu language English	Menu language Deutsch ✓ English Français Español Pycckuu
--------------------------	---

在供货状态下，传感器上设置的是预订时给定的那个国家的语言。
如果没有预设语种，会在调试时发问。

显示值

可以用该参数来改变显示器的显示。

您可以选择，是否显示器应显示当前的脉率还是电子部件温度。

Anzeigewert 1 Pulsrate	✓ Count rate Electronics temp.
---------------------------	-----------------------------------

7.5.3 诊断

仪表状态

您可以在此菜单项中询问您的传感器状态。在正常运行时，传感器在此显示“OK”信息。发生故障时，这里显示相应的故障代码。

Device status OK

极限值指示功能

在运行期间，极限值指示功能会保持住最大和最小值。

- 脉冲 - min./max.
- 温度 - 最低/最高/当前

Peak values	
Pulse/sec. min.	0ct/s
Pulse/sec. max.	35467ct/s
T.-min.	21.5 °C
T.-max.	31.5 °C
T.-act.	31.0 °C

调整数据

您可以在此调用传感器的调整值。这是供传感器转换用的最高脉冲速率的百分比值。

如果您进行了一点调整，它便是输入值。如果进行两点调整，它便是算得的值。

该值显示出开关点的可靠性和不可复制性。

在遮盖和不被遮盖状态之间的脉冲速率的差异越大，差值 (Delta I) 就越大，因此测量值也就越可靠。自动算得的阻尼值同样也遵循 Delta-I 值。该值越大，则阻尼越小。

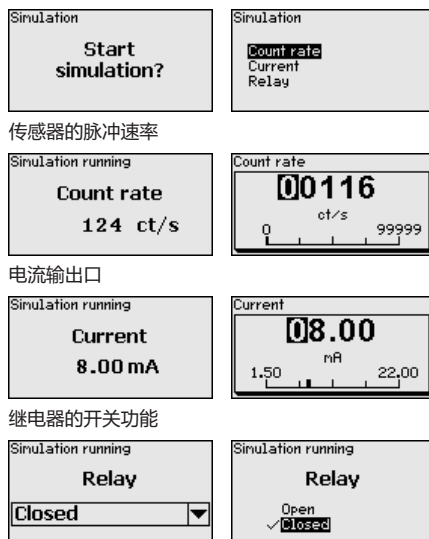
Delta-I 值在 10 % 以下提示测量结果不可靠。

Adjustment data Delta I 90.00 %

模拟

在此菜单项中您可通过电流输出模拟测量值。由此可以通过下游显示器或控制系统的输入卡等来测试信号路径。

您可以模拟不同的数值：

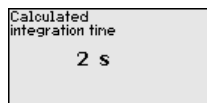


信息:

按下最后的按钮后的10分钟后将自动退出模拟过程。

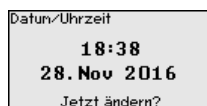
算出的衰减值

传感器自动计算出一个合适的积分时间。

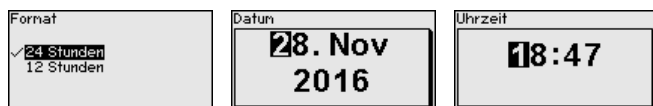


7.5.4 其它设置

日期/钟点时间

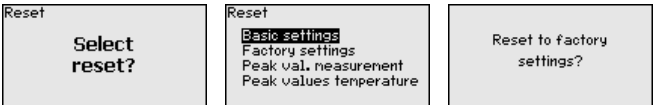


您可以在本菜单项中设置当前日期、钟点时间和显示格式。



复位

复位时，除了少数例外外，所有设置都被复位。例外包括：密码、语言、SIL 和 HART 运行模式。



以下复位功能供使用：

基本设置： 在出厂供货时，将参数设置复位至默认值。订单专用的设置会被删除。

出厂设置： 如在 "基本设置" 中那样复位参数设置。额外将专用参数复位至默认值。订单专用的设置在此被删除。

测量极限值指示功能： 在菜单项 "调试" 中将参数设置复位至各仪表的默认值。与订单相关的设置保持不变，但不会被接受到当前的参数中。

温度极限值指示功能： 将测得的最小和最大温度复位到最新测量值。

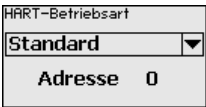
下表显示仪表的默认值。这些数值适用于 "限位" 应用。必须首先选出该应用。

视仪表的不同类型，不是所有菜单项都可以使用，或被以不同的方式占用：

菜单	菜单项	默认值
调试	测量点名称	仪表
	同位素	Cs-137
	应用	极限物位
	调整方式	一点调整
	调整 - 不被遮盖	90000 ct/s
	调整 - 被遮盖	9000 ct/s 只针对两点调整
	Delta I	90 %
	背景辐射	0 ct/s
	温度用单位	°C
	衰减	由仪表自动算出
	电流输出模式	8/16 mA, < 3.6 mA
	运行模式 - 继电器	防止溢出
	封锁操作	已开通
显示器	语言	选中的语言
	显示值	脉冲速率
其它设置	温度用单位	°C
	HART 运行模式	标准

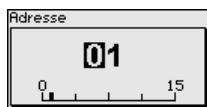
HART 运行模式

可以用该功能选择运行模式。



出厂设置是地址为 0 的标准设置。

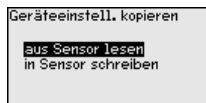
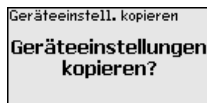
带有固定地址 0 (出厂设置) 的标准运行模式意味着测量值作为 8/16 mA 信号输出。



复制传感器设置值

利用该功能可以：

- 从仪表中将设置或调整的参数读入显示、调整 and 无线模块中
- 将设置或调整的参数从显示、调整 and 无线模块中写入仪表中



复制的数据被长期存入显示、调整 and 无线模块中的 EEPROM 存储器中，即便电源中断也得以保留。可以从那里将它们写入一台或多台仪表中，或为预防在可能更换仪表时数据丢失而将它们保存起来。



提示：

在将数据复制到传感器中之前要检查数据是否与传感器相匹配。如果不匹配，会发出错误信息。在将数据写入传感器中时，会显示数据来自何种仪表类型，且该传感器的标记号是什么。

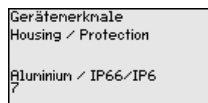
7.5.5 信息

信息

可以在菜单中找到以下菜单项：

- 仪表名称 - 显示仪表名称和系列号
- 仪表类型 - 显示仪表的硬件和软件版本
- 校准日期 - 显示校准日期和最后一次更改的日期
- 仪表特征 - 显示其他仪表特征，如许可证，电子部件 ...

信息显示举例：



7.6 保存调整好的参数

记录在纸上

建议记录设置的参数，如在本说明书中并加以存档。这样，它们就可供多次使用或为维修服务时所用。

显示和操作模块

如果给仪表配备了一个显示和调整模块，便可以将参数存入其中。操作步骤请参见菜单项“复制仪表的设置值”

8 利用智能手机/平板电脑进行调试 (蓝牙)

8.1 准备工作

系统前提条件

请确保，您的智能手机/平板电脑能满足以下系统条件：

- 运行系统：iOS 13 或新的
- 运行系统：Android 8.0 或新的
- 蓝牙 4.0 LE 或更新

请将 VEGA Tools-App 从 "Apple App Store"、"Google Play Store" 或 "Baidu Store" 下载到您的智能手机或平板电脑上。

8.2 建立连接

改变传感器密码

为能与传感器通信，必须将预设的传感器密码 (0000) 改为自己传感器密码。请为此进入菜单项 "封锁操作"。

只有当事先已经在传感器上修改了厂方的传感器密码 "0000" 时，才能借助传感器密码并通过操作 App 来进行验证。

改变了传感器密码后，才允许重新操作传感器。用蓝牙进行访问 (验证) 时，密码继续有效。

建立连接

请启动 VEGA Tools-App 并选择 "调试" 功能。智能手机 / 平板电脑会自动搜索附近有蓝牙功能的仪表。

将显示 "正在搜索仪表" 这一信息。

会将搜索到的仪表列在操作视图的左侧。会自动并连续进行搜索。

请从仪表清单中选出想要的仪表。

将显示 "正在建立连接" 这一信息。

身份验证

首次建立连接时，调试工具和仪表必须相互验证身份。在第一次验证成功之后，以后每次连接时便不会再查询身份验证情况。

输入密码

蓝牙通信开始之际，将借助传感器密码在传感器和操作设备之间进行验证。必须将传感器密码输入到操作设备 (智能手机/平板设备) 中。为提高操作的舒适性，要将该密码保存到操作设备中。通过符合 SHA256 标准的算法来保证这一点。

请在下一个菜单视窗中输入用于验证的四位数密码。

根据蓝牙标准 4.0 将传感器密码以及传感器数据加密后才让它们在传感器和操作器之间进行传输。

For the very first connection, the adjustment unit and the sensor must authenticate each other.

PIN | OK

For this purpose, enter the 4-digit PIN ("0000" is not permitted) which is used to lock or release the sensor adjustment.



提示:

一旦输错了传感器密码，则只有在延迟时间过后才能再次输入。每输错一次，延迟时间就会相应延长。

将在智能手机/平板电脑上显示 "等待验证" 的信息。

连接已建立

建立连接后，在各相应的操作器上出现传感器操作菜单。

一旦蓝牙连接中断，比如当两台仪表之间的距离较大时，将在操作器上加以显示。一旦连接再次建立，则该信息便消失。

输入参数

8.3 为传感器设置/调整参数

传感器操作菜单分为两半：

左边为导航区以及菜单 "调试"、"显示"、"诊断" 等等。

所选的菜单项可以通过颜色的变化来识别，并显示在右半边。

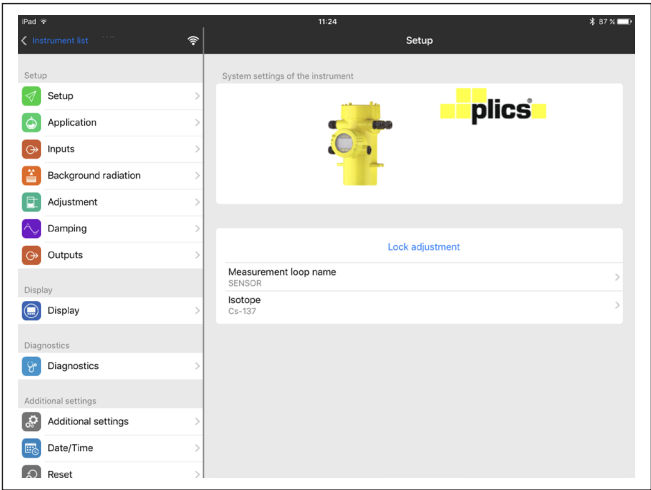


插图. 20: App 视图举例 - 调试 测量值

请输入所需的参数并通过键盘或编辑栏目加以确认。由此，仪表中的输入功能便被激活了。

要中止连接时请关闭该 App。

9 用 PACTware 进行调试

9.1 连接电脑

通过接口适配器直接与仪表相连

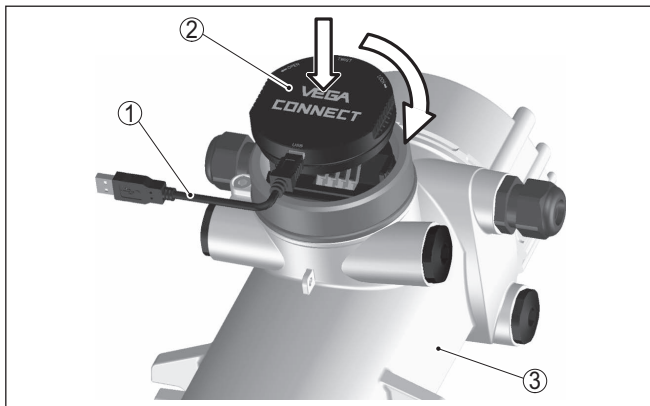


插图. 21: 通过接口适配器将电脑直接与仪表相连

- 1 从 USB 电缆到电脑
- 2 接口适配器 VEGACONNECT 4
- 3 仪表



信息:
接口适配器 VEGACONNECT 3 不适用于与传感器进行连接。

通过 HART 进行连接

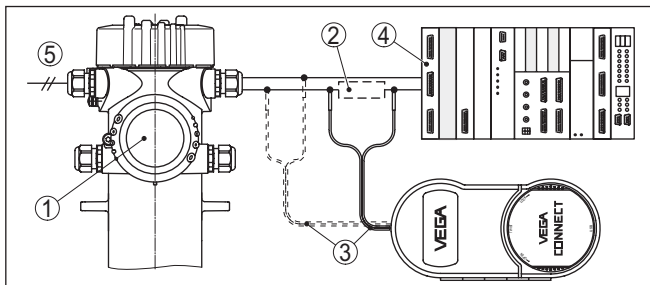


插图. 22: 通过 HART 将电脑与信号线路相连

- 1 FIBERTRAC 31
- 2 HART 电阻 250 Ω (视分析数据可选)
- 3 带有 2 mm 插销和端子的连接电缆
- 4 分析系统 / 可编程控制器 / 供电装置
- 5 电源

需要的组件:

- FIBERTRAC 31
- 安装有 PACTware 和 VEGA-DTM 的电脑
- VEGACONNECT 4
- HART 电阻约为 250 Ω
- 电源

**提示:**

对于带有集成的 HART 电阻 (约 250 Ω 的内电阻) 的供电装置, 无需附加的外部电阻。这也适用于 VEGA 仪表如 VEGATRENN 149A、VEGAMET 381 和 VEGAMET 391。市场上常见的外部电源分离器也大多配备有足够大的限流电阻。在这些情形下, VEGA CONNECT 4 可以与 4 ... 20 mA 线路并联。

9.2 参数调整

前提条件

为能通过一台 Windows 电脑更改仪表的参数, 需要符合 FDT 标准的设置软件 PACTware 和一个合适的仪表驱动器 (DTM)。各现行的 PACTware 版本以及所有可用的 DTM 都收集在 DTM 系列中。此外, 还可以按照 FDT 标准将 DTM 纳入其它框架应用中。

**提示:**

为能得到到所有仪表功能的支持, 您始终应使用最新的 DTM 系列。此外, 描述的各项功能并非都包含在旧的固件版本中。您可以从我们的网站上下载最新的仪表软件。互联网站中还有关于升级截止日期的说明。

进一步的调试请参见“DTM 系列/PACTware”使用说明书, 该说明书随附在每个 DTM 系列中, 也可以通过互联网站下载。进一步的描述可以在 PACTware 和 DTM 的在线帮助中找到。

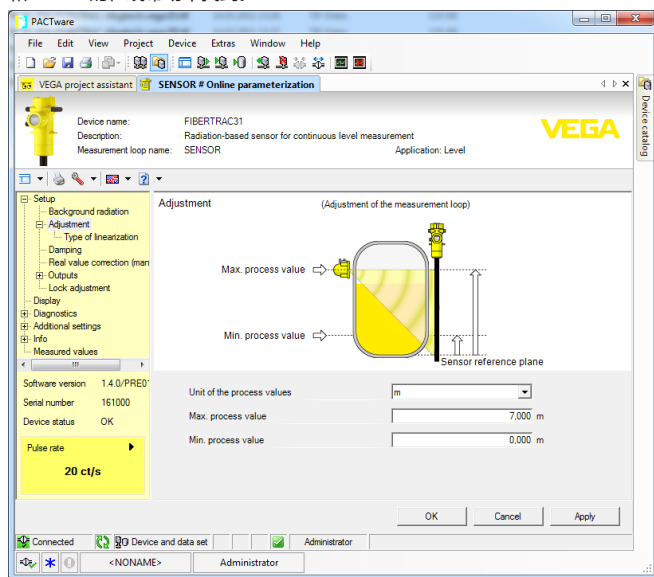


插图. 23: DTM 视图举例

9.3 保存调整好的参数

我们建议记录或储存设置的参数数据, 以便于日后反复使用或供在服务时使用。

10 用电脑/笔记本电脑来进行调试 (蓝牙)

10.1 准备工作

系统前提条件

请确证，您的电脑/笔记本电脑满足以下系统条件：

- 操作系统 Windows 10 或更新
- DTM 12/2020 系列或更新
- 蓝牙 4.0 LE 或更新

激活蓝牙连接

通过项目向导激活蓝牙连接。



提示:

以前的系统并不总有内置的蓝牙 LE。此情形下，需要一个蓝牙 USB 适配器。请通过项目向导激活蓝牙 USB 适配器。

激活了内置的蓝牙或蓝牙 USB 适配器后便能找到带蓝牙功能的仪表，并能在项目树中创建。

10.2 建立连接

建立连接

请在项目树中为在线更改参数选择想要的仪表。

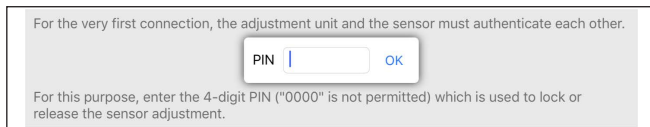
身份验证

首次建立连接时，调试工具和仪表必须相互验证身份。在第一次验证成功之后，以后每次连接时便不会再查询身份验证情况。

输入密码

请随后在下一个菜单视窗中输入用于验证的四位数密码。您可以在以下部位找到该密码：

- 在传感器电缆上的铭牌托架上
- 在传感器包装内的附页上



提示:

一旦输错了传感器密码，则只有在延迟时间过后才能再次输入。每输错一次，延迟时间就会相应延长。

连接已建立

建立连接后便出现传感器 DTM。

一旦连接中断，比如当仪表和操作器之间的距离较大时，将在操作器上加以显示。一旦连接再次建立，则该信息便消失。

改变传感器密码

建议您用您自己的传感器密码来修改出厂时设置的传感器密码。为此请进入菜单“其他设置值”，菜单项“密码”。

10.3 参数调整

前提条件

为能通过一台 Windows 电脑更改仪表的参数，需要符合 FDT 标准的设置软件 PACTware 和一个合适的仪表驱动器 (DTM)。各现行的 PACTware 版本以及所有可用的 DTM 都收集在 DTM 系列中。此外，还可以按照 FDT 标准将 DTM 纳入其它框架应用中。

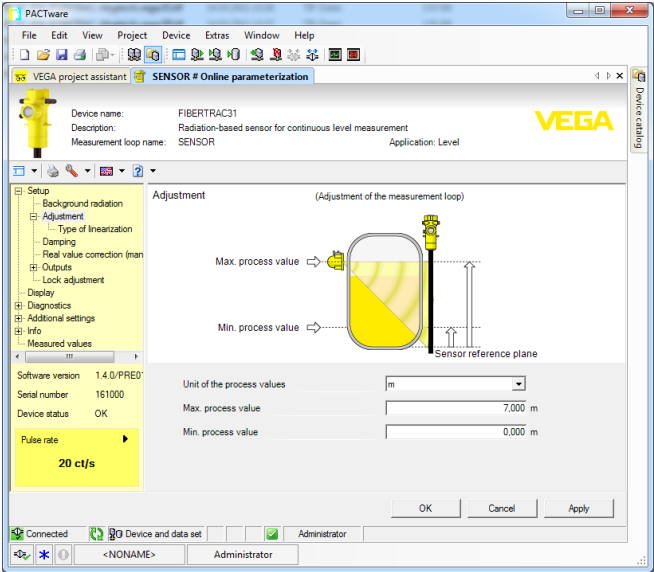


插图. 24: DTM 视图举例

11 诊断与服务

11.1 维护

正确使用时，在正常运行时无须特别维护。
必须定期检查所属的防辐射容器。其他信息参见防辐射容器的使用说明书。

11.2 状态信息

本仪表拥有符合 NE 107 和 VDI/VDE 2650 标准的自监控和诊断功能。对于在后面的表中列出的状态信息，可以在菜单项“诊断”下通过各调试工具看到更详细的故障信息。

状态信息

状态信息分为以下几类：

- 故障
- 功能检查
- 超出规格要求
- 维护需求

并通过图标明示：

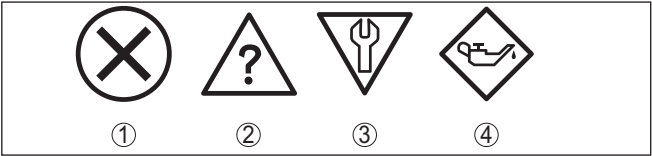


插图. 25: 状态信息的图标

- 1 故障 (Failure) - 红色
- 2 超出规格要求 (Out of specification) - 黄色
- 3 功能检查 (Function check) - 橙色
- 4 维护需要 (Maintenance) - 蓝色

故障 (Failure):
因发现仪表中存在功能故障，故仪表发出故障信息。
此状态信息始终处于激活状态。使用者不得将之取消。

功能检查 (Function check):
正在仪表上作业，测量值暂时无效 (例如在模拟期间)。
在默认情况下，此状态信息无效。

超出规格要求 (Out of specification):
测量值不确定，因为超出了仪表规格 (例如电子部件温度)。
在默认情况下，此状态信息无效。

维护需要 (Maintenance):
受外部影响，仪表功能受限。测量受到影响，测量值还有效。为仪表安排维护日期，因为仪表可能会在短期内发生故障而中断 (如因附着物的影响)。
在默认情况下，此状态信息无效。

Failure

密码或代码 文字信息	原因	处理方法
F008 多用传感器通信故障	其它传感器未接通 电磁兼容性影响 没有其它传感器	检查传感器之间的布线 将传感器正确连接并将其功能置于备用状态

43386-ZH-260512

密码或代码 文字信息	原因	处理方法
F013 传感器报告故障	电流输入口/数字输入口出错 测量值无效 相连的仪表无功能	检查电流输入口 检查相连的仪表 (从机)
F016 调整数据调换了	最小和最大调整值调换了	修正调整值
F017 调整范围太小	最小和最大调整值挨得太近	修正调整值
F025 线性化表格无效	线性化表出错或为空 (1074, 1075, 1080, 1100, 1106) 线性化表中的数值有错 (1143, 1144)	设置线性化表格 修正线性化表格
F029 模拟已激活	模拟模式已启用	关闭模拟模式 60分钟后, 模拟模式自动结束
F030 过程值超出极限	过程值不在设定的测量范围之内	重复调整
F034 EPROM 硬件错误	电子部件坏了	重新启动仪表 更换电子部件
F035 EPROM 数据错误	在内部仪表通讯中出错	进行复位 更换电子部件
F036 程序存储器有错	软件升级时出错	重新升级软件 更换电子部件
F037 RAM 硬件错误	RAM 中有错	重新启动仪表 更换电子部件
F038 从机报告故障	与从机仪表的连接线路中断了 没有将仪表定义为从属仪表 从机之一报告故障	检查与从机的连接线路 将仪表定义为从机 检查从机
F040 硬件故障	仪表失灵 (1092, 1126) 温度超规格 (1091)	重新启动仪表 更换电子部件 让仪表冷却, 或用绝缘材料来防止热/冷
F041 光电倍增管故障	采集测量值时出错	重新启动仪表 更换电子部件
F045 电流输出有错	电源输出已启用, 没有仪表与电源输出相连	检查参数调整 请致电我们的售后服务
F052 配置错误	参数调整无效	进行复位
F053 输入端的调整范围太小	模拟输入端的调整范围超出允许范围	进行调整 请致电我们的售后服务
F057 输入端仪表的线性化表格 中有错	温度补偿出错	检查温度补偿用的线性化表格, 必要时加以调整。
F066 调整出错	尚未进行调整 调整时或输入线性化表格时出错	进行调整 进行线性化

43386-ZH-260512

密码或代码 文字信息	原因	处理方法
F068 脉冲速率太高	仪表设置有错 (1031) 蒸汽密度补偿出错 (1101)	进行复位 检查从属仪表 (蒸汽密度)
F071 SIL-错误- 检查参数	在SIL验证过程中发生意外中断	再次进行 SIL 验证
F072 超过了极限	仪表设置有错	进行复位
F073 实际值修正错误	实际值修正有错	再次进行实际值的修正
F080 系统错误	仪表错误	重新启动仪表 请致电我们的售后服务
F086 通讯故障	现场总线通信中有错误	重新启动仪表 请致电我们的售后服务
F114 实时钟错误	蓄电池放电	重新设置实时钟
F120 过滤时间错误	仪表调整有错或缺少	进行调整
F121 多用传感器通信总线上的参与者名单有错	没有找到从属仪表 从属仪表的地址出错	检查从机 检查主仪表 (主机) 中的从属仪表列表 纠正从属仪表地址
F122 多用传感器通信总线上的地址是双重的	仪表地址被多次派发	更改仪表地址
F123 外来射线报警	外部仪表引发辐射 超出最大调整值的辐射	调查外来辐射的原因 外来辐射时间较短时: 人工监控此时段内的开关输出口
F124 应辐射提高而发出警报	辐射剂量太高	调查辐射增加的原因
F125 环境温度太高	外壳上的环境温度超出规格范围	让仪表冷却, 或用绝缘材料来防止辐射热
F126 在画趋势曲线时出错	仪表错误	请致电我们的售后服务
F127 趋势是出现执行错误	测量值存储器出错	停止测量值存储器的运行并重新启动
F141 在多用传感器通信总线上出现通信故障	从机不回答	检查从机

Tab. 4: 错误代码和文字信息, 原因和纠错方法说明

43386-ZH-260512

Function check

密码或代码 文字信息	原因	处理方法
C029 模拟	模拟已激活	结束模拟 等待 60 分钟后自动结束

Tab. 5: 错误代码和文字信息，原因和纠错方法说明

Out of specification

密码或代码 文字信息	原因	处理方法
S017 精度超出规格范围	精度超出规格范围	修正调整值
S025 线性化表格较差	线性化表格较差	进行线性化
S038 传感器超出规格范围	从属仪表超规格	检查从机
S125 环境温度太高/太低	环境温度太高/太低	用绝缘材料来保护仪表免受极端温度的影响

Tab. 6: 错误代码和文字信息，原因和纠错方法说明

Maintenance

仪表对“维护”范围没有状态报告

11.3 排除故障

出现故障时的表现

工厂运营商有责任采取合适的措施去消除出现的故障。

排除故障

头几项措施有：

- 分析故障报警
- 检查输出信号
- 处理测量错误

一部带有调整APP的智能手机/平板电脑或一台带有PACTware软件和合适的DTM的电脑/笔记本电脑给您提供了其他广泛的诊断方法。很多问题可以通过这些渠道找到原因，进而排除故障。

检查 4 ... 20 mA 信号 (物位测量)

请按照接线图在合适的测量范围内接入万用表。下表描述电流信号中可能存在的错误并提供纠错帮助：

故障	原因	处理方法
4 ... 20 mA信号不稳定	物位波动	视采用的仪表，通过显示和调整模块或PACTware/DTM 来设置抑制功能
没有4 ... 20 mA信号	接电错误	按照“连接步骤”一章中的规定来检查连接情况，必要时按照“接线图”一章中的规定来处理
	电源未连接	检查电路是否断开，必要时加以维修
	工作电压太低或负载电阻太高	检查，必要时调整
电流信号大于22 mA或小于3.6 mA	仪表在报告故障	注意显示和调整模块上的故障信息

检查输出口信号 (极限物位测量) 下表描述可能导致出现故障报告的错误：

故障	原因	处理方法
仪表报告被遮盖，但却没有介质被遮盖 仪表报告未被遮盖，带介质被遮盖功能	电源未连接	检查电路是否断开，必要时加以维修
	工作电压太低或负载电阻太高	检查，必要时调整
	接电错误	按照“连接步骤”一章中的规定来检查连接情况，必要时按照“接线图”一章中的规定来处理
	电子部件坏了	请在“诊断/模拟”下转换传感器的开关行为。如果仪表不转换，请将仪表送去修理。
	容器内壁上的附着物	清除附着物 请检查 Delta-I 值。 请改善开关阈值 - 请进行两点调整
电流信号大于22 mA或小于3.6 mA	传感器中的电子插件坏了	注意显示和调整模块上的故障信息

排除故障后的操作 视干扰原因和所采取的措施，必要时请再次完成在“调试”一章中描述的操作步骤或检查测量的可信度和完整性。

24 小时服务热线 如上述措施仍未解决问题，在紧急情况下请致电 VEGA 服务热线，电话：**+49 1805 858550**。
在正常营业时间内，服务热线每周 7 天全天候为您服务。
因为我们向全球提供这一服务，故我们采用英语给您提供咨询。此服务本身免费，您仅需要支付通常的电话费。

11.4 更换电子插件

如果存在电子插件损坏或失灵现象，应由使用者加以更换。



提示:
对于采用用户专用设置的传感器“自发辐射式介质(标准补偿)”或“冗余式测量(标准补偿)”，不能在现场更换电子部件。仪表的电子部件只能由厂方来更换。
请与我们的销售员工联系。



在防爆应用场合，只允许使用一个仪表和一个带有相应的防爆认证的电子插件。

如果在使用现场没有电子插件，可以通过主管您的代表处订购。电子插件与各相应的仪表匹配，其区别仅在于信号的输出或供电。

必须用仪表的出厂设置值来加载新的电子插件。有以下几种方法：

- 在厂家完成
- 在使用现场由使用者完成

在这两种情形下均需要输入仪表的系列号。系列号请参见仪表的铭牌、外壳内部以及仪表的供货单。

在现场加载时先得从互联网上下载订单数据(参见“电子插件”的使用说明书)。



小心:
必须重新输入所有应用专用的设置。因此您必须在更换电子部件后重新进行一次调试。

如果您在初始调试仪表时储存了设置参数时的参数，您可以重新将它们传输到备用电子插件上。这样，便无需再重新调试一次。

11.5 软件升级

升级仪表软件时您需要以下部件：

- 仪表

- 电源
- 接口适配器 VEGACONNECT
- 带有 PACTware 的电脑
- 当前的仪表软件作为文件

最新的仪表软件以及有关操作步骤的详细信息请参见 www.vega.com 上的下载区域。

有关安装的信息请参见下载文件。



小心:

可能会将带许可证的仪表与特定的软件版本绑定，因此请确保，在软件升级时许可证保持有效。

详细信息参见 www.vega.com 上的下载区域。

11.6 需要维修时的步骤

以下操作步骤只针对传感器。如果防辐射容器需要维修，相应的说明和要求请参见防辐射容器的使用说明书。

请在我们官网 www.vega.cn 的下载栏目获取返修回寄申请表并查看具体的操作步骤。

这有助于我们减少询问，快速进行维修。请在那里输入您的仪表信息，为每台仪表生成单独的回寄表格。

为此，您需要：

- 仪表系列号
- 对出现的故障的简单描述
- 介质说明

打印生成的仪表回寄表格。

清洁仪表并妥善包装。

将打印好的仪表回寄表格以及安全规范 (如有) 贴到包装外部。

寄回地址参见生成的仪表回寄表格，或向您当地的 VEGA 子公司或经销商索取，子公司或经销商的相关信息参见我们的官网 www.vega.cn。

12 拆卸

12.1 拆卸步骤

拆卸仪表时，请以相反的顺序来完成“安装”和“与电源装置相连接”章节所述的步骤。



警告:

拆卸时要注意容器或管道中的过程条件。例如高压或高温以及腐蚀性或有毒介质会带来伤害。请通过采取适当的保护措施来避免这种情况。

12.2 废物处置



本仪表使用的材料可由专业回收企业进行回收。为此，我们设计了易于分离的电子部件，并使用可回收材料。需要报废时，请直接将仪表送往专业回收企业，不要使用市政回收点。

如果仪表中有电池，只要可能，请将它们从仪表中取出，并单独收集和处置。

如果待报废的仪表上储存有个人数据，请在作报废处理前将其删除。

如果您无法妥善处理旧仪表，请联系我们进行回收和处理。

13 认证证书和许可证

13.1 防爆区域许可证书

给该仪表或仪表系列配备了或准备配备允许用于潜在爆炸区域的仪表选型。
相应的文献资料请参见我们的主页。

13.2 符合性

该仪表符合适用的国家特定指令或技术规范中的法定要求。我们借助相应的标记确认我们符合规定的要求。

相关的符合性声明公布在我们的网站上。

13.3 NAMUR 推荐

NAMUR 是指德国过程工业自动化技术国际化用户协会，由它发布的 NAMUR 推荐性规范被视为是现场仪表行业的标准。

本仪表满足以下 NAMUR 推荐的要求：

- NE 21 – 设备的电磁兼容性
- NE 43 – 用于变送器故障信息的信号电平
- NE 53 – 现场仪表和显示/调整部件的兼容性
- NE 107 – 现场仪表的自监控与诊断

其它信息请参见 www.namur.de。

13.4 环境管理体系

保护赖以生存的自然资源是最紧迫的任务之一。因此，我们引入了环境管理体系，旨在不断增强对运营环境的保护。我们的环境管理体系已通过 DIN EN ISO 14001 标准的认证。

请帮助我们满足这些要求并遵守本说明书中的“包装、运输和仓储”以及“废物处置”章节中的环保说明。

14 附件

14.1 技术参数

针对有许可证的仪表的说明

对于经过认证 (如带防爆认证) 的仪表, 适用在交付时附带的相应安全说明中的技术参数。比如在过程条件下或在供电情况下, 这些参数可能不同于在此列出的参数。

所有许可证和认证证书都可通过我们的主页下载。

一般性参数

316L 符合 1.4404 或 1.4435

不与介质接触的材料

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| - 探测软管 | 镀锌钢材, 带弹性混合物橡胶覆层 |
| - 闪烁材料 | PS (聚苯乙烯) |
| - 铝压铸外壳 | 铝压铸件 AlSi10Mg, 经粉末涂层 (基材: 聚酯) |
| - 不锈钢外壳 | 316L |
| - 外壳和外壳盖之间的密封件 | NBR (不锈钢外壳, 精密铸件), 硅胶 (铝外壳) |
| - 外壳罩盖上的视窗 (选购件) | 聚碳酸酯或玻璃 |
| - 地线端子 | 316L |
| - 不锈钢铭牌 (可选) | 316L |
| - 电缆螺纹接头, 电缆螺纹接头的塞头 | PA, 不锈钢, 黄铜 |
| - 电缆格兰头的密封件 | CR/NBR |
| - 安装配件 | 316L |

过程连接

- | | |
|--------|---------------------------------------|
| - 固定接板 | ø 9 mm (0.35 in), 孔距 119 mm (4.69 in) |
|--------|---------------------------------------|

重量

- | | |
|----------------|--------------------------|
| - 铝壳体, 带电子部件 | 3.4 kg (7.5 lbs) + 探测软管 |
| - 不锈钢壳体, 带电子部件 | 9.2 kg (20.3 lbs) + 探测软管 |
| - 探测软管 | 1.22 kg/m (0.82 lbs/ft) |
| - 含配件的最大总重量 | 72 kg (158 lbs) |

装配螺钉的最大拧紧扭矩

- | | |
|---------------|--------------------------------|
| - 传感器壳体上的紧固搭板 | 15 Nm (11.1 lbf ft), 不锈钢 A4-70 |
|---------------|--------------------------------|

NPT 电缆螺纹接头和导管的最大拧紧扭矩

- | | |
|--------------|----------------------|
| - 铝 / 不锈钢制外壳 | 50 Nm (36.88 lbf ft) |
|--------------|----------------------|

输入变量

测量变量

测量值是一种同位素的伽玛辐射的强度。当辐射的强度比如因上升的介质而下降时, FIBERTRAC 31 的测量值按照物位成比例改变。

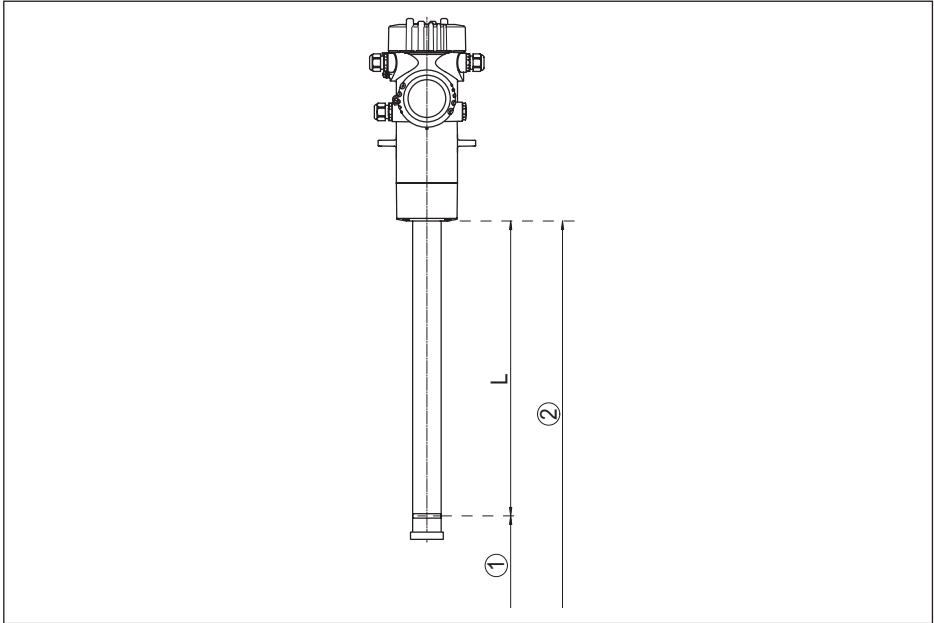


插图. 26: 有关输入值的信息
1 最小物位 (红色的标记线)
2 最大物位
L 测量范围 (仪表的订购长度)

测量范围 (L) 1000 ... 1524 mm (3.28 ... 5 ft)

模拟输入口

- 输入口性质 4 ... 20 mA, 无源
- 内部负荷 250 Ω
- 输入电压 最大 6 V

开关输入口

- 输入口性质 - Open Collector 10 mA
- 输入口性质 - 继电器触点 100 mA
- 输入电压 最大 24 V

输出参数 - 物位测量

输出信号	4 ... 20 mA/HART - 有源; 4 ... 20 mA/HART - 无源
输出信号范围	3.8 ... 20.5 mA/HART
无源端子电压	9 ... 30 V DC
短路保护	有
电位分离	有
信号分辨率	0.3 μA
电流输出端的故障信号 (可调)	22 mA, < 3.6 mA
最大输出电流	22 mA

43386-ZH-260512

起动电流	≤ 3.6 mA
负载	
– 4 ... 20 mA/HART - 有源	< 500 Ω
– 4 ... 20 mA/HART - 自安全	< 300 Ω
衰减 (输入变量的 63 %)	1 ... 1200 s, 可调
HART 输出值	
– PV (Primary Value)	物位
– SV (Secondary Value)	电子部件温度
– TV (Third Value)	输出值可自由选择, 如脉冲波率
– QV (Quaternary Value)	输出值可自由选择, 如脉冲波率
满足的 HART 规格	7.0
有关制造商 ID、设备 ID 和设备修订的更多信息	参见 HART Communication Foundation 的网站

出口参数 - 极限物位测量

输出信号	8/16 mA
无源端子电压	9 ... 30 V DC
短路保护	有
电位分离	有
电流输出端的故障信号 (可调)	22 mA, < 3.6 mA
最大输出电流	22 mA
起动电流	≤ 3.6 mA
负载	
– 4 ... 20 mA/HART - 有源	< 500 Ω
– 4 ... 20 mA/HART - 自安全	< 300 Ω
衰减 (输入变量的 63 %)	自动
HART 输出值	
– PV (Primary Value)	开关状态
– SV (Secondary Value)	电子部件温度
– TV (Third Value)	输出值可自由选择, 如脉冲波率
– QV (Quaternary Value)	输出值可自由选择, 如脉冲波率
满足的 HART 规格	7.0
有关制造商 ID、设备 ID 和设备修订的更多信息	参见 HART Communication Foundation 的网站

继电器输出

输出端	继电器输出口 (SPDT), 无电位转换触点
开关电压	最高 253 V AC/DC 当电路 > 150 V AC/DC 时, 继电器触点必须位于同一个电路中。
开关电流	最大 3 A AC (cos phi > 0.9), 1 A DC
开关电流	
– 标准	最大 3 A AC (cos phi > 0.9), 1 A DC

14 附件

- 美国, 加拿大	最大 3 A AC ($\cos \phi > 0.9$)
开关功率	
- Min.	50 mW
- Max.	标准: 750 VA AC, 40 W DC (当 $U < 40$ V DC 时) 美国, 加拿大: 750 VA AC 当开关感性负荷或较高的电流时, 继电器触点表面上的镀金层会永久受损。此后, 该触点便不再适用于小信号电路的开关。
触点材料 (继电器触点)	AgNi 或 AgSnO ₂ 带 3 μ m 的镀金层

测量精度 (根据 DIN EN 60770-1)

根据 DIN EN 61298-1 的过程基准条件

- 温度	+18 ... +30 °C (+64 ... +86 °F)
- 相对空气湿度	45 ... 75 %
- 气压	860 ... 1060 mbar/86 ... 106 kPa (12.5 ... 15.4 psig)
不可重复性	≤ 0.5 %
固料测量偏差	数值受到应用条件的严重影响, 因此无法提供有约束力的数据。
受电磁兼容性影响的测量偏差	≤ 1 %

对测量精度的影响变量**说明额外适用于电流输出**

温度偏差 - 电流输出	± 0.03 %/10 K, 针对 16 mA 的跨度, 或最大 ± 0.3 %
因模拟式和数字式之间的转换而在电流输出口出现的偏差	$< \pm 15$ μ A
在 EN 61326 的范围内因强大的高频电磁杂散的影响而发生的电流输出偏差	$< \pm 150$ μ A

测量特征和功率数据

跳跃式响应时间 ⁵⁾	≤ 5 s (有阻尼时 1 s)
-----------------------	-----------------------

环境条件

仓储和运输温度	-40 ... +60 °C (-40 ... +140 °F)
---------	----------------------------------

过程条件

针对过程条件, 还应额外遵守铭牌上的规格说明, 始终应使用各相应的较低值。

过程压力	无压力
环境温度 (在探测软管上测得)	-20 ... +50 °C (-4 ... +122 °F) 当温度超过 50 °C 时, 我们建议使用水冷却
抗振性 ⁶⁾	在频率范围 5 ... 200 Hz 内的机械振动至 1 g

⁵⁾ 在液体应用场合, 测量距离跳跃式改变最多 0.5 米后, 在固料应用场合, 测量距离跳跃式改变最多 2 米后, 直到输出信号首次达到其稳定状态持续时间的 90 % 的时间跨度 (IEC 61298-2)。

⁶⁾ 通过了德国劳埃德准则的检验, GL 特性曲线 2。

机电数据 - IP66/IP67 型

电缆入口选项	
- 电缆入口	M20 x 1.5; ½ NPT
- 电缆螺纹连接 (选购件)	M20 x 1.5; ½ NPT (电缆直径参见下表)
- 盲塞 (选购件)	M20 x 1.5; ½ NPT
- 封盖	½ NPT

电缆螺纹接头用材	电缆直径				
	4.5 ... 8.5 mm	5 ... 9 mm	6 ... 12 mm	7 ... 12 mm	10 ... 14 mm
PA	–	√	√	–	√
黄铜, 镀镍	√	√	√	–	–
不锈钢	–	√	√	–	√

引线的易燃性等级	最小 VW-1
芯线横截面 (弹力端子)	
- 实心电线, 绞合线	0.2 ... 2.5 mm² (AWG 24 ... 14)
- 带有芯线端套的绞合线	0.2 ... 1.5 mm² (AWG 24 ... 16)

集成的钟

日期格式	日 月 年
时间格式	12 h/24 h
厂方时区	CET
最大时间误差	每年10.5 分钟

额外的输出变量 - 电子部件温度

输出温度值	
- 模拟	通过电流输出口
- 数字式	通过数字输出信号 (视电子部件的类型而定)
范围	-40 ... +50 °C (-40 ... +122 °F)
分辨率	< 0.1 K
精度	±5 K

电源

工作电压	24 ... 65 V DC (-15 ... +10 %) 或 24 ... 230 V AC (-15 ... +10 %), 50/60 Hz
反极性连接保护	有
最大耗用功率	6 VA (AC); 4 W (DC)

电气防护措施

应用领域	外部区域
海拔应用高度	2000 m (6561 ft)
保护等级	I
污染等级	4 ⁷⁾

7) 壳体中的微环境: 污染等级 2

相对空气湿度

最大 100 %

防护等级, 视壳体版本而定

IP66/IP67 (NEMA Type 4X)⁸⁾

过电压等级

III⁹⁾

14.2 尺寸

以下尺寸图只是可以提供的版本中的一部分。详细的尺寸图可以通过 www.vega.com/下载 和 "图纸" 栏目下载。

铝和不锈钢外壳

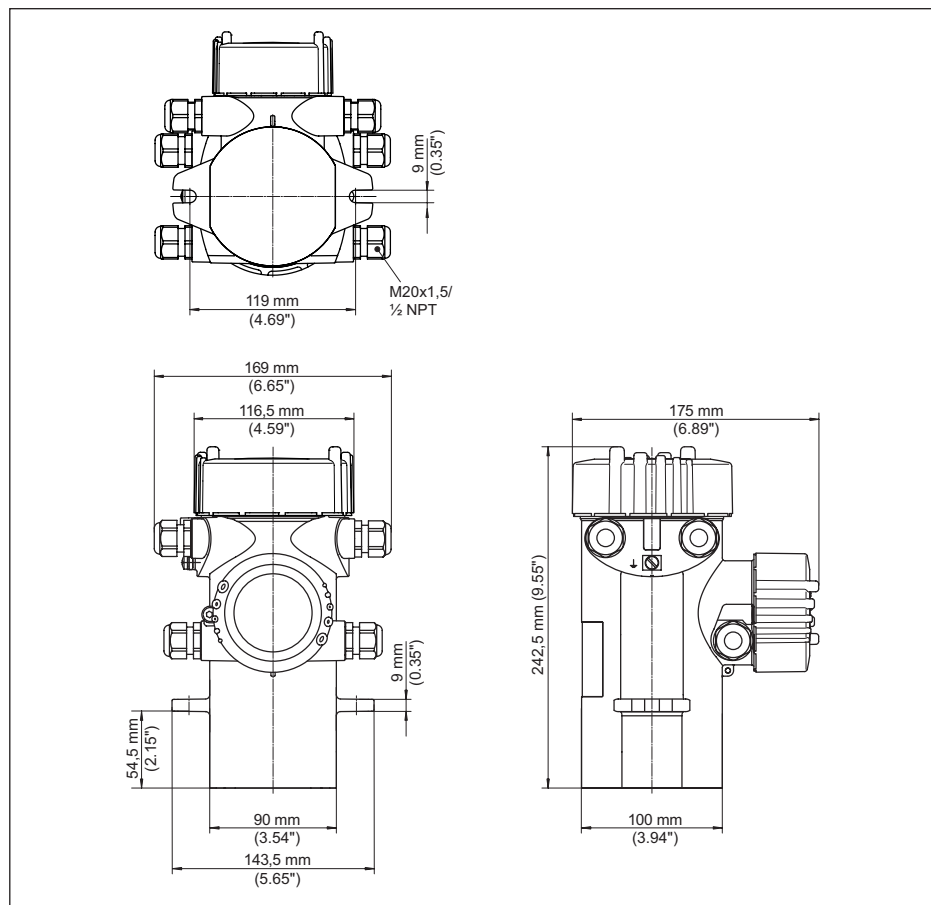


插图. 27: 铝外壳或不锈钢外壳 (精铸)

⁸⁾ 保证此保护方式的前提是使用适当的电缆。

⁹⁾ 替代: 使用高度达海拔 5000 m 时的过电压类别 II

FIBERTRAC 31

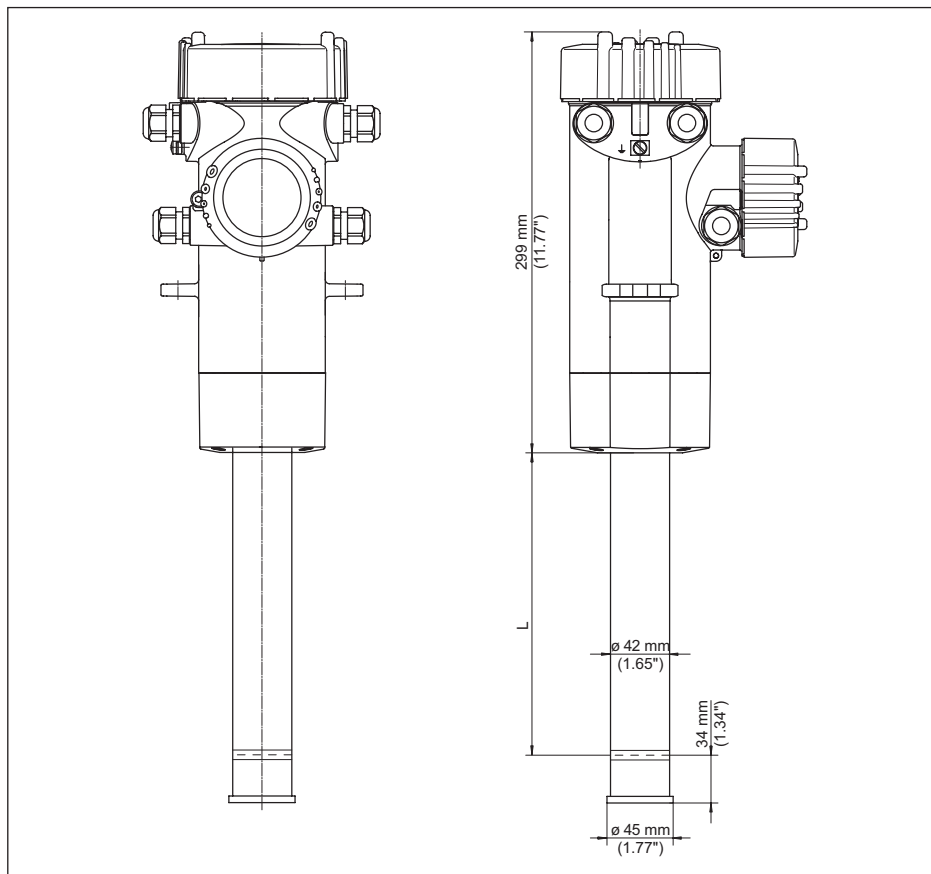


插图. 28: FIBERTRAC 31

L 测量范围 (仪表的订购长度)

FIBERTRAC 31 - 安装举例

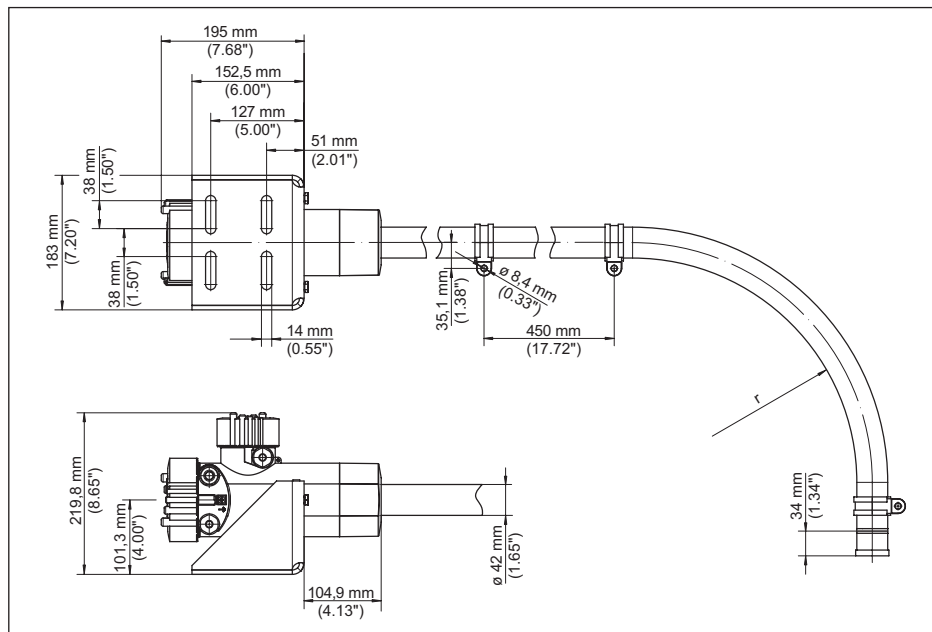


插图. 29: FIBERTRAC 31 带随附的安装配件

r 最小弯曲半径: 305 mm (12 in)

14.3 企业知识产权保护

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web www.vega.com.

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站<www.vega.com。

14.4 商标

使用的所有商标以及商业和公司名称都是其合法的拥有人/原创者的财产。

Printing date:

VEGA

中国VEGA技术销售 www.ainstru.com
电话: 0755-82221901
邮箱: sales@ainstru.com

关于传感器和分析处理系统的供货范围, 应用和工作条件等说明, 请务必关注 本操作说明书的印刷时限。
保留技术数据修改和解释权

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2026

43386-ZH-260512

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Germany 德国
Phone +49 7836 50-0
E-mail: info.de@vega.com

www.vega.com